

Ils arrêtent à Coteau-Landing

5,200 MILLES EN CANOT!



Le village de Coteau-Landing, dans le comté de Soulanges a vécu lundi soir les heures les plus palpitantes et les plus inoubliables de son histoire. Dix hommes, vêtus de costumes propres à l'époque de 1789, se sont arrêtés dans cette localité après avoir traversé le Canada entier en canot. Les dix hommes, issus des professions les plus diverses, faisaient partie de l'expédition 'Explorer Mackenzie'. Ils sont partis le 13 mai dernier de Pouce Coupé, en Colombie Britannique et doivent arriver à l'Expo cet après-midi, après avoir parcouru quelque 5,200 milles. Les dix hommes auront ainsi

fait à l'inverse le trajet parcouru par l'explorateur Alexander Mackenzie qui, en 1789, quitta Montréal pour se rendre à Pouce Coupé, C.B.

L'idée de faire revivre cette expédition a été conçue par le chef de l'équipe Adolf Ikert, un canadien d'origine allemande qui parcourt à chaque année quelque 2,000 milles en canot. Résident de Pouce Coupé, Ikert s'est mérité le surnom de "Mackenzie II". A tous les ans, il refait le trajet de 280 milles entre Fort St-John C.B. et Peace River, représentant Mackenzie. Il a donc entrepris de réaliser le plus grand voyage de celui

(Suite à la page 11)

Vandalisme à Valleyfield!

La Sûreté Municipale de Valleyfield poursuit actuellement son enquête en marge des actes de vandalisme qui se sont produits en fin de semaine au Parc Sauvé et à la plage municipale. Effectuant sa tournée d'inspection lundi matin, le surintendant du parc découvrit en bordure de la plage un amas de tables et de bancs saccagés. Il y compta effectivement sept tables mises en pièces et neuf bancs renversés. Il manda alors les policiers municipaux sur les lieux.

Nous avons également appris que les moustiquaires du Chalet du parc ont été déchirés

au cours de la semaine dernière, et que des bancs et des paniers ont été jetés à l'eau. Et nul ne sait jusqu'où iront ces jeunes vandales qui n'ont pas la moindre parcelle d'intelligence. Depuis quelques semaines, il appert que les jeunes se plaignent de l'intransigeance des policiers qui patrouillent le parc; peut-on blâmer la police d'agir de cette façon, après des incidents de cette sorte.

Des arrestations seraient imminentes et nous croyons savoir que, quel que soit leur âge, ils ne bénéficieront certes pas de la clémence du tribunal qui les jugera.

Corps repêché dans le fleuve

Des chercheurs ont repêché lundi après-midi le corps de Miroslav Smasloa 23 ans d'origine yougoslave et demeurant à Lachine. Le jeune homme, marié et père de deux enfants, avait quitté son domicile dimanche midi avec des compagnons, pour aller pêcher dans le fleuve St-Laurent à proximité de Pointe des Cascades. Chaussé de longues bottes, il pêchait à pied dans le fleuve lorsqu'il perdit pied. Il appert que le fond est très escarpé à cet endroit. Son corps n'a été repêché que vingt-quatre heures plus tard, à quelques milles de là. Une enquête du coroner se tiendra incessamment, présidée par le Dr Raymond Benoit.

Un CEGEP au Séminaire?

Les organisateurs de collèges d'enseignement général et professionnel rencontraient lundi après-midi dernier, les administrateurs du Séminaire de Valleyfield.

Les entretiens avaient pour but de fixer le sort de cette maison d'enseignement, suivant les dispositions du ministère de l'Éducation.

Le collège classique se transformerait en un collège d'enseignement général, sous le sigle Cégep. Le changement signifiera, dès le mois de septembre, l'enseignement gratuit à 400 étudiants.

A ce degré, souligne-t-on, ce changement ne supposera pas de modifications trop sensibles, puisque les cours y sont déjà presque similaires à ceux que prépare la Faculté des Arts à l'Université de Montréal. L'enseignement professionnel ne serait dispensé qu'en septembre de l'année 1968. Aucune décision ne se rapporte encore aux options, que dispenserait le séminaire.

En vertu d'un accord avec la régionale Salaberry, cette

maison offre gratuitement le cours secondaire jusqu'à la 11e année. D'après le plan Cégep, le gouvernement pourrait acquérir le séminaire au prix de trois millions de dollars, dont il resterait à déduire une récente subvention de deux millions de dollars.

Au moment d'aller sous presse, les membres de la mission Cégep n'ont pas encore fait connaître leur décision, mais il est plus que probable que le Séminaire sera CEGEP cette année.

Il tente de se suicider

Un jeune homme de 28 ans a tenté de se suicider dimanche soir, en se jetant du haut d'un balcon, sur la rue Daniel. Les agents de la Sûreté Municipale sont heureusement arrivés à temps pour éviter cette tragédie. Il a été transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, où il repose présentement. Nos lecteurs comprendront les raisons qui nous font taire le nom du jeune homme en question.

Une industrie pour St-Louis

"Malgré tout ce que nous avons obtenu de votre gouvernement, il nous manque encore un petit quelque chose, qui, je crois est essentiel. Une industrie à St-Louis-de-Gonzague résoudrait le problème du chômage dans nos environs et donnerait amplement de travail aux résidents de notre localité". C'est ce que déclarait lundi avant-midi le maire Armand Houle de St-Louis-de-Gonzague, alors qu'il souhaitait la bienvenue à l'Hon. Jean Lesage, en tournée dans le comté de Beauharnois.

Le maire Houle s'est dit heureux de la visite chez lui

du Chef de l'Opposition à la Législature Provinciale, soulignant qu'un tel événement se produisait pour la première fois dans sa localité. Le premier magistrat a remercié l'Hon. Lesage pour toutes les réalisations entreprises dans St-Louis-de-Gonzague sous le gouvernement libéral, ajoutant que le député provincial avait besogné ferme pour obtenir nombre de choses aux résidents de St-Louis. M. Lesage a ensuite poursuivi sa tournée vers St-Stanislas où il fut reçu par le Dr Émile Brosseau, maire de la localité.

| SOMMAIRE | |
|-------------------------|----------|
| Annonces classées | 13-14-15 |
| Cartouches et Hameçons | 20 |
| Courrier de Marie-Luce | 23 |
| Chronique Chiropratique | 10 |
| Horoscope | 20 |
| Editorial | 4 |
| En flânant | 7 |
| En glanant | 9 |
| Nouvelles en Raccourci | 2 |
| Musique en tête | 31 |
| Pages féminines | 20-21-23 |
| Pages sportives | 17-18-19 |

DEUX POLICIERS EVITENT UNE TRAGEDIE

(LIRE PAGE 12)

LES Nouvelles EN RACCOURCI

EMPRUNT

Un emprunt de \$320,000.00 sera probablement effectué d'ici peu par les autorités de la Cité de Valleyfield; ces agents serviront à l'acquisition d'un égout-connecteur pour la ville.

QUARTIERS TOUCHES

Quatre quartiers seront touchés par le nouveau règlement des bornes et des limites des différents secteurs de la Cité: il s'agit des quartiers Centre, Ste-Cécile, Maisonneuve et Champlain.

BONNE NOUVELLE

Un projet de contrat entre le Ministère des Richesses Naturelles et la Cité de Valleyfield au sujet du fameux élargissement de la rue Chaussée, devrait être signé d'ici peu. Ce contrat, au dire des responsables devrait hâter les travaux commencés depuis longtemps.

PROMAIRE

M. l'Echevin J. A. Bélanger, lors de la dernière assemblée du Conseil de Ville, a été nommé promaire de la Cité pour le prochain terme.

EXPOSITION

Le secrétaire-trésorier de la Société d'Agriculture de Vaudreuil-Soulanges, M. Jean-Pierre Robert, a déclaré qu'une assisance très nombreuse était attendue en fin de semaine lors de la tenue de l'exposition de Pont-Château, près de Côteau-du-Lac.

SEMAINE OFFICIELLE

Le mouvement ouvrier a officiellement désigné la période du 4 au 9 septembre prochain, comme la semaine de l'étiquette syndicale.

Un syndicalisme "cliqué"

M. Charles Bouchard, un syndicaliste avantageusement connu dans la région de Valleyfield pour avoir dirigé les destinées du syndicat de CEZ il y a quelques années nous adressait cette semaine un échange de correspondance entre le représentant d'un syndicat américain et lui-même. Les lecteurs pourront juger par eux-mêmes de la teneur de cette correspondance:

Montréal 9, août 1967.
M. Charles Bouchard
29 Montcalm,
Valleyfield, P.Q.

Cher Monsieur et Confrère,
Après vérification de votre record, nous constatons que vous avez été porté arriéré au mois de mai 1967. Il faudrait

que vous vous réinstalliez, sinon vous serez suspendu à la fin de ce mois.

Auriez-vous l'obligeance de bien vouloir nous envoyer un mandat de poste au montant de \$42.00 ce qui comprendra votre mois d'août payé.

Nous tenons donc à vous rappeler que tout membre arriéré de trois mois ou plus ne peut assister aux assemblées régulières et perd automatiquement les droits et privilèges de cette fraternité. De plus il ne peut se procurer sa carte de travail trimestrielle.

Espérant Confrère que vous comprendrez pourquoi je tiens à vous aviser à l'avance et que nous aurons une réponse dans le plus bref délai possible, je demeure,

Fraternellement vôtre,
J. P. Cloutier, Sec. Fin.
Local 2182,
Millwrights.

Valleyfield le 26 août 1967
M. J. P. Cloutier, sec. fin.
local 2182 Millwrights,
F.U.C.M. D'AMERIQUE,
3560 Blvd. St. Laurent,
Montréal, Qué.

Monsieur,

Après vérification de vos records et performances, je me rends compte que vous avez été porté arriérés (pour employer vos propres termes) depuis le mois de décembre 1966. Il va falloir que vous vous réinstalliez si votre syndicat américain croit qu'il pourra continuer à se moquer des travailleurs tout en récoltant leur argent.

Je crois que c'est une vraie honte de réclamer de l'argent à quelqu'un dont on ne s'est pas occupé depuis l'automne 1966 et qui a été sans travail jusqu'au mois de mai 1967.

Oui monsieur! je crois qu'avoir donné au delà de \$200.00 pour une "job" de trois mois, c'est un peu exagéré de la part de votre syndicat pour que je lui verse encore \$42.00 de plus.

Oui vraiment trop peu, pour tous les mensonges que l'on m'a racontés au sujet de Chandler dont les travaux devaient débiter en janvier 1968, (quand l'on sait que les travaux sont en cours depuis l'automne dernier).

J'ai toujours été pour le syndicalisme, pour les travailleurs, mais je ne serai jamais pour le syndicalisme cliqué, qui consiste à expédier l'argent des travailleurs aux

Etats-Unis sans qu'on s'occupe d'eux, sinon pour percevoir leurs cotisations pour mieux leur jeter de la poudre aux yeux.

Pour ma part, tout ce que j'ai récolté en tant que capitaine des stewards dans la région de Valleyfield, c'est des mises-à-pied et aucune action concrète de la part des deux syndicats américains que j'ai eu la mauvaise fortune de re-

(Suite à la page 9)

NOUS LIVRONS LE DIMANCHE

COMME SUR SEMAINE

371-1101

Nous donnons les timbres 'GOLD STAR'

PHARMACIE LEMAY

60, CHAMPLAIN VALLEYFIELD

CINEMA SALABERRY

DIM - LUN. - MAR.
3-4-5- SEPTEMBRE



UNIVERSAL PRESENTS
Dean Martin ★ **Alain Delon**
Joey Bishop
A Swingin' Fun-Romp
That Fractures
The Frontier!
Texas NOUS VOILA
TECHNICOLOR®
66-367
203 **ROSEMARY FORSYTH**

2e GRAND FILM

NE PAS DERANGER s.v.p.

en couleurs
avec Doris Day et Rod Taylor

Mer., Jeu., Ven., Sam., 6-7-8-9 septembre

From Russia, Beirut, London,
Rome and Byblos with LOVE!

M-G-M presents
A VAL GUEST PRODUCTION

DAVID NIVEN

FRANCOISE DORLEAG

THE SULTRY NEW FRENCH SENSATION

PASSEPORT
POUR
L'OUBLI

Filled with tingling
suspense, a lot of
fun, and a liberal
sprinkling of sex



2e FILM

"FUREUR DES APACHES"

en couleurs
avec Audie Murphy

VISITEZ

VOTRE OPTOMETRISTE REGULIEREMENT TOUS LES ANS

DR MAURICE BRODEUR

39, Jacques-Cartier 373-4870

DR LOUIS BROUILLETTE

44, Ste-Cécile 373-5211

DR ROGER CUIERRIER

249, Victoria 373-8206

DR PIERRE FORTIN

50, Jacques-Cartier 373-5885

DR CHARLES-H. LALONDE

42, Ste-Cécile 373-2440

DR ERIC LEDUC

44, Grande-Ile 373-3200

Course de poneys

Résultat du programme de courses de Poney de la Piste de course Deschamps de St-Stanislas qui avait lieu dimanche dernier.

"Plaisant" de Marcel Lafleur conduit par Roger Courchesne déjoua une fois de plus les experts en l'emportant facilement les deux épreuves en 1.52 et 1.51 sur "Sir Jester" de Laurent Deschamps. Il conserve toujours le record de la piste.

CLASSE C:

"Finette" de Philippe Bergeron et "Tout-Ti" de Guy Lefort se sont partagé les deux épreuves.

CLASSE A (trot et amble)

Les poneys qui étaient conduits par des anciens conducteurs en entraîneurs de chevaux de course, ont prouvé qu'ils étaient vraiment des Poneys de classe, en offrant une des plus belles courses de la journée.

Voici les pointages pour les conducteurs de cette course.

1. — René Courchesne, 10 points.
2. — Florient Authot, 8 pts.
3. — Edgard Authot, 6 pts.
4. — Muald et Roger Courchesne ex aequo avec 3 pts.

CLASS A-1 (ITROT)

"Tempête" de Armand Primeau a dû baisser pavillon devant le fameux "Jackey" de Gaetan Galipeau qui était conduit par Muald Courchesne de Valleyfield.

Le prochain programme se tiendra dimanche le 3 septembre. Premier départ à 2 heures p.m.

UNE JEUNE TORONTOISE CONDUIT TROIS ADOLESCENTS DEVANT LES TRIBUNAUX!

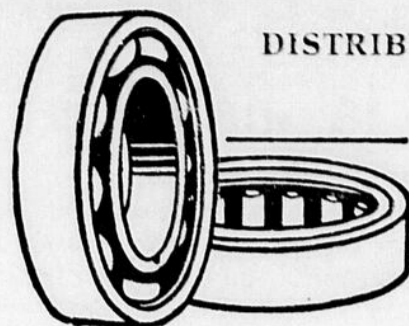
Une jeune Torontoise, venue depuis peu s'établir à Valleyfield a été la cause indirecte d'une scène devant les tribunaux lundi après-midi. Trois résidents de la Ville-Reine ont comparu lundi devant le juge Maurice Fortin, sous l'accusation d'assaut sur une personne et de dommages matériels à un véhicule. Les accusés ont pour noms Ridgeway, Cass et Laroque et sont âgés respectivement de 20, 18 et 17 ans.

La scène s'est déroulée samedi soir, alors que notre jeune Torontoise fréquente depuis peu un jeune homme de la région, M. J. C. Legault.

Celui-ci, en galant homme, vient la reconduire à son domicile de la rue Laroche. Apercevant Ridgeway, qu'elle a fréquenté à Toronto, accompagné de deux garçons, elle avertit le jeune Legault: "Laisse-moi ici et repart à toute vitesse, car ils vont te faire un mauvais parti". Le jeune homme s'exécute, mais pas assez rapidement, ce qui permet aux trois lascars d'endommager lourdement son automobile à l'aide de pierres.

M. Jean-Jacques Poulin, qui, assis dans son véhicule a vu la scène de loin, sort et

traite les trois compères de vandales et de mal élevés. En guise de réponse, les Torontois lui flanquent une raclée. Tout ce monde s'est donc retrouvé lundi devant le juge Fortin. Ridgeway fut condamné à \$25 pour assaut et à payer les dommages au véhicule de M. Legault. Cass étant demeuré deux jours à l'ombre bénéficie d'une sentence suspendue. Quant à Laroque, vu son jeune âge (17 ans) il est référé à la Cour du Bien-Etre Social, où le juge Albert Lemieux lui sert un sérieux avertissement.



DISTRIBUTEURS

Roulements

à

billes

J. H. SAUVE & FILS INC.

OUVERTURE 8h. a.m. à 5h. p.m.

238, St-Laurent

Valleyfield

2 jeunes victimes

Un accident tragique impliquant deux pertes de vie est survenu vendredi soir dernier sur la Route No 2 à Rivière Beaudette vers les 12:30 p.m. Le conducteur M. James P. Harris âgé de 18 ans succomba à ses blessures alors qu'on le transportait à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Le passager de M. Harris, M. Jacques Lalonde âgé de 17 ans succomba le lendemain après-midi. Les premières constatations laissent croire que l'automobile du jeune Harris aurait donné contre un arbre. La Sûreté Provinciale de Valleyfield poursuit son enquête.

HEUREUSE NOMINATION

Nous apprenions cette semaine l'heureuse nomination de M. Raymond Primeau au poste de directeur général de la Banque Provinciale du Canada.

Né le 29 janvier 1928 à Howick, comté de Châteauguay, il fit ses études classiques au Séminaire de Valleyfield d'où il gradua en 1948 en obtenant un baccalauréat ès arts (B.A.) de l'Université de Montréal. Il poursuivit des études universitaires à l'École Polytechnique de Montréal, option génie civil, reçut son diplôme de bachelier ès sciences appliquées (B.Sc.A.) de l'Université de Montréal en 1953 et fut admis à la Corporation des Ingénieurs de la Province de Québec.

Il compléta ensuite des études en droit à l'Université de Montréal, se vit décerner une licence (L.L.L.) en 1956 puis fut agréé membre du Barreau de la Province de Québec en 1957.

Récipiendaire d'une des 3 bourses offertes au Canada par le British Council de Grande-Bretagne, il entreprit la même année un cours d'un an en Administration des Affaires au London School of Economics de Londres, Angleterre, qui lui attribua un diplôme en Administration des affaires (D.B.A.).

À son retour d'Europe en 1958, il devint Officier de Crédit à la Banque d'Expansion Industrielle, à Montréal. Le 1er septembre 1959, il entra au service de La Banque Provinciale du Canada. En janvier 1961, il fut nommé Adjoint au Directeur Général, Directeur Général Adjoint le 9 novembre 1964 et Directeur Général Associé le 3 mai 1967.

Complétant sa formation académique, M. Primeau a obtenu un diplôme en études supérieures (D.E.S.) de l'Université de Montréal, à la suite de quatre années d'études en sciences économiques poursuivies à l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal, de 1963 à 1967. Il est administrateur de Export Finance Corporation of Canada Ltd.

Le 30 août 1955, il épousa Mlle Jeannine Bernard à Montréal et François et Marie sont nés de ce mariage.

Nos plus sincères félicitations à M. Primeau.

Au Cinéma Bellerive

SAMEDI A VENDREDI
2-3-4-5-6-7-8 SEPTEMBRE

BOYS!
FIGHT BACK...BITE BACK WITH DRACULA FANGS!

GIRLS!
DEFEND YOURSELF WITH ZOMBIE EYES!

GET YOURS FREE
AS YOU ENTER THE THEATRE!

Bloodthirsty
Vampire
Lives Again!

DRACULA

PRINCE DES TENEBRES

ALL NEW THRILLS AND CHILLS WITH THE FERIEST
FRIGHT SHOW IN TOWN!

Only The Lord Of The Dead
Could Unleash Them!

INVASION
des
MORTS VIVANTS



- EDITORIAL -

CEGEP: la fin d'un import-export

Le vent de la gratuité scolaire semble en voie de tout balayer sur son passage. Et Valleyfield n'échappera heureusement pas à la tornade, du moins le présumons-nous. Depuis quelques semaines, la mission chargée d'implanter le programme des Collèges d'Enseignement Général et Professionnel (CEGEP) parcourt la province. Et dans la presque totalité des endroits visités par la mission, l'institution devient Cégep quelques jours plus tard.

Une rencontre similaire a eu lieu à Valleyfield lundi dernier au Séminaire. Au moment d'écrire ces lignes, l'assentiment officiel de la mission n'est pas encore connu, mais devant l'optimisme des dirigeants de l'institution nous pouvons insinuer, sans trop d'audace, que le Séminaire fera partie du programme Cégep cette année.

En vertu de ce plan, la gratuité scolaire au Séminaire, qui jusqu'ici prévalait jusqu'à la onzième année, sera implantée à la totalité des cours. Reconnue comme une institution de haut-savoir, le Séminaire accueillera certes encore plus d'élèves, pour lesquels l'ambi-

tion de fréquenter l'institution était quelque peu freinée par un obstacle financier. Si le cours d'enseignement général de Cégep, similaire à celui préparé par la Faculté des Arts de l'Université de Montréal sera dispensé dès cette année, la section professionnelle (technique) de l'enseignement ne sera offerte que l'an prochain.

L'avènement de cours professionnels (technique) au Séminaire signifie une source quasi intarissable de jeunes talents qui seront formés dans la région et qui ainsi pratiqueront leurs connaissances dans cette même région. Le système d'options permettra un plus grand choix de métiers, propres à la région.

Les commerces, les industries, les entreprises de Valleyfield et des cinq comtés pourront acquérir les services de jeunes hommes qui auront fait bagage de connaissances propres au milieu dans lequel ils vivront et évolueront.

Un Cégep à Valleyfield signifie la fin de talents exportés hors-région et d'autres intelligences qu'on devait importer.

JEAN-GUY GOUGEON

TRIBUNE LIBRE

Prudence dans nos rues

Qu'attendent nos bons policiers pour ramasser tous ces jeunes enfants qui jouent dans la rue? Un autre accident peut-être, une tête écrasée, un membre brisé, ou plutôt un mort? C'est peut-être ça. Nos petites rues sont bondées d'enfants jouant dans celles-ci, que ce soit à la balle, à la corde etc. A qui la faute? Aux parents naturellement. Et lorsque l'accident arrivera, lorsqu'il sera trop tard, on dira "Ah mon ieu, si j'avais su, je ne l'aurais pas laissé jouer

dans la rue. "Mais il sera trop tard, mesdames, songez-y bien. La sécurité de votre enfant est ce que vous avez de plus cher au monde. Si vous n'avez pas de cour, vous avez le trottoir; car entre nous, la rue n'est-elle pas faite pour l'automobiliste, le cycliste ou le camionneur, pas vrai? UN accident est si vite arrivé et quelquefois on ne peut rien réparer. Si les parents ne peuvent ou ne veulent pas s'occuper de la sécurité de l'enfant c'est aux policiers que revient la tâche d'avertir les parents, à savoir que la force constabulaire ne veut plus d'enfants jouant dans les rues et ça pour la protection de l'enfant. Et ces jeunes en

bicyclette sur le trottoir bien souvent, que font-ils? Il y a pourtant la rue pour les bicyclettes. Et je parle en connaissance de cause, un tout jeune enfant, jouant sur le trottoir a failli être renversé par un cycliste, sur le trottoir s'il vous plaît. Dès le tout jeune âge, il faut montrer à l'enfant où est le danger et non pas l'envoyer au danger car ces jeunes enfants ne connaissent pas où est le danger. Et je retiens ici une phrase dite par Roger Bélair au poste de radio local et que je tiens à féliciter parce qu'il ne cesse de prêcher la prudence en tout.

"Vaut mieux prévenir que guérir".

INEE

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

COMMISSION SCOLAIRE DE
SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

Rentrée des classes

MARDI, 5 SEPTEMBRE, 1967

à 9h. du matin

Cours élémentaire:

de 1^{ère} à la 7^e année comprise
Les élèves se rendent à l'école de leur paroisse ou à l'école de leur secteur selon le cas. De 2^e à 7^e, les élèves sont priés de présenter leur bulletin.

Classes maternelles:

L'ouverture est fixée à

LUNDI le 11 septembre 1967.

NOTE:

A l'école Montpetit (Grande-Ile), l'ouverture de la classe maternelle est retardée. Les parents concernés recevront en temps et lieu un avis au sujet de la date d'ouverture.

Jean-Marc Hébert,
dir. gén. des écoles.

**Aujourd'hui, on a besoin
d'experts dans tous les domaines
Nous sommes experts
en assurance-vie**



Fernand Lavoie

70 Nicholson
Valleyfield
Tél. 373-3100



J. Gérard Villeneuve

C.L.U.
70 Nicholson
Valleyfield
Tél. 373-4760

- Assurance commerciale et personnelle
- Régime d'avantages sociaux pour employés
- Régimes de pension individuels exempts d'impôts

LA
Great-West

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



NOUS
DONNONS
LES TIMBRES
*Gold
Star*

60 CHAMPLAIN
VALLEYFIELD

Voici ma
prescription
M. Lemay!

PHARMACIE LEMAY 371-1101

PHARMACIES



produits vedettes

quantité limitée



JOHNSON'S
poudre pour bébé
contenant en plastique
format économique 14 oz.
reg. 96c spec. **.59**



ALBERTO VO5
shampooing
contenant incassable
15 oz. reg. 1.99
spec. **.99**



spécial pour écoliers
EAGLE
plumes à bille
reg. 2/39c
spec. **4/39**



BRYLCREEM
pour des cheveux bien peignés
grand format reg. 89¢
spec. **.75**
peigne gratis quantité limitée

ARRID

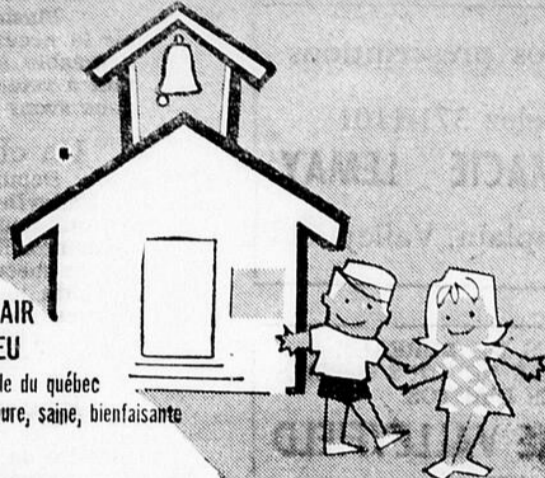
desodorisant à bille
avec perstop
format géant
reg. 1.29
spec. **.89**
crème désodorisante
grand format
reg. 83¢
spec. **.59**



AQUA NET
fixatif pour cheveux
pour cheveux normaux
pour cheveux rebelles
10 oz.
reg. 99¢ spec. **.69**



MONTCLAIR RICHELIEU
eau minérale du québec
naturelle, pure, saine, bienfaisante
reg. 35¢ spec. **.35**



SINUTAB

comprimés
traitement spécifique des maux de tête
dus à la sinusite et des
symptômes du rhume.
12 comprimés **1.15**
36 comprimés **2.29**



ALKA-SELTZER
25 comprimés
reg. 83¢ spec. **.69**

sachets d'aluminium scellés
36 comprimés en 18 sachets
reg. 1.39 spec. **.99**



SCHICK
lames en acier inoxydable
5 lames reg. 75¢ spec. **.59**
plus une lame en prime
70 lames reg. 1.45 spec. **1.07**
plus deux lames en prime

FLUSH-A-BYES

couches hygiéniques
Disponibles en petite taille, taille moyenne et grande taille.
reg. 2.59 spec. **1.97**

STREPSILS
pastilles antiseptiques
24 pastilles **1.15**

SOFTIQUE
huile de beauté pour le bain
2 1/2 oz. reg. 1.69
spec. **1.15**

CREST
dentifrice au fluorure régulier ou à la menthe
réduit la carie
format familial reg. 1.19 spec. **.99**
format géant reg. .68 spec. **.59**

MODESS
serviettes féminines
48 serviettes
reg. 1.95
spec. **1.55**



VASELINE
gelée de pétrole blanche
nouveau contenant plastique
16 oz.
reg. 1.19 spec. **.89**



FRESH-START
gelée nettoyante médicamentée
tube 2 oz. reg. 1.25
spec. **.99**
gratis tube 1/2 oz.



ADORN
fixatif pour cheveux
régulier ou extra ferme
1 1/2 oz. reg. 2.95
spec. **2.17**

POLY-VI-SOL
vitamines à croquer
100 comprimés **3.56**

TRI-VI-SOL
vitamines liquides
4 oz. **1.03**
gouttes 30 cc. **2.66**

RESISCAL
plan amincissant
80 comprimés pour diminuer votre appétit
reg. 3.75 spec. **2.95**

TAME
rinco-crème
pour cheveux décolorés,
cassants ou excessivement secs.
8 oz. reg. 1.35
spec. **1.09**
pour cheveux normaux
8 oz. reg. 1.09
spec. **.89**

BAND-AID
pansements adhésifs
support transluide
10 pansements — format ordinaire reg. 29¢ spec. **.23**
20 pansements assortis reg. 53¢ spec. **.43**
40 pansements assortis reg. 69¢ spec. **.53**

SLIM-MINT
gomme à mâcher
une méthode moderne qui contrôle l'appétit
36 gommes reg. 1.79 spec. **1.35**
90 gommes reg. 3.59 spec. **2.95**

LISTERINE
rinco-bouche antiseptique
22 oz. format économique
reg. 1.49
spec. **1.09**

FACELLE ROYALE
papiers mouchoirs 3 épaisseurs
blanc
reg. 36¢ spec. **3/89**



C'est un placement avec...



PRIX EN VIGUEUR DU 25 AOUT
AU 16 SEPT. INCL.

RECHERCHEZ L'ENSEIGNE BLEUE ET JAUNE

PHARMACIE LEMAY

60, CHAMPLAIN VALLEYFIELD TEL. 371-1101

PHARMACIE LAROCHE

243, VICTORIA VALLEYFIELD TEL. 373-2991

PHARMACIE ALLARD

76, CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-5656

PHARMACIE LOISELLE

116, ST-LAURENT VALLEYFIELD TEL. 373-5757

Ferronnerie
C. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL
Prop.
107, Alexandre 373-5323

Décoration intérieure

MARIE - FLEUR

CONFECTION GRATUITE
Draperie — Rideaux
Tapis — Peinture

89, Cousineau 373-7171

Pour vos prescriptions

Appelez 371-1101

PHARMACIE LEMAY

60 Champlain, Valleyfield

- DESSUS DE BUREAUX
- MIROIRS DE TOUS GENRES
- VITRES D'AUTOS

VITRERIE VALLEYFIELD

Henri Martin, prop.

196 Chemin Larocque
373-6202

REMI CHATEL
Chaussures

38, NICHOLSON
373-9801

Institut de Beauté

JANINE TESSIER

Electrologiste, Esthéticienne
Visagiste

323, Victoria 373-2846

Pour votre nettoyage
PICHE NETTOYEURS
ENRG.

270, Larocque 373-2855

Transport

VALLEYFIELD EXPRESS
LTEE

Bois de construction

A. MIRON & FRERE
INC.

135, Du Marché 373-8015

Confection pour dames,
lingerie

LUCIEN TURCOTTE

203, Victoria 373-4255

LE RETOUR A L'ECOLE

SONNERA BIENTOT

ACHETONS TOUT CE QU'IL FAUT

CHEZ NOUS.

Ca approche

A peine quelques jours nous séparent de l'ouverture des classes dans la Cité de Salaberry-de-Valleyfield et des régions environnantes.

La maman occupée

C'est à cette période de l'année qu'une grande activité règne dans les domiciles où l'on se prépare pour l'ouverture officielle des classes. La mère y va avec son moulin à coudre ou encore dans ses courses ici et là afin de tout trouver pour son garçon ou sa fille qui reprendra pour un autre terme le chemin de l'école, une autre année scolaire.

De tout... pour tous!

Plusieurs mères de familles sont anxieuses de fournir le nécessaire, l'utile et, si les finances le permettent, l'agréable à cette jeunesse. Un fait toujours bien important à retenir à cette occasion; faire tous les achats dont nous avons besoin CHEZ NOUS.

Un choix complet

Depuis déjà plusieurs années, la Cité de Salaberry-de Valleyfield s'enorgueillit de ses magasins de toutes sortes qui sont là pour bien servir la clientèle dans tous les domaines. Il faut aussi se rappeler que le marchand local est en mesure de fournir de la marchandise de qualité à des prix toujours plus intéressants que dans les grands centres. De plus, ce même marchand donne un service spécial à ses clients en leur assurant du choix, de la qualité et du modernisme en tout et partout.

Encourageons les nôtres

Les marchands de Valleyfield qui collaborent à la réussite de cette page spéciale à toutes les semaines sont à leur poste pour bien servir la clientèle. Il en est ainsi pour les autres marchands qui utilisent régulièrement ou périodiquement les colonnes de La Gazette. Ces hommes d'affaires sont imbus d'un civisme complet et ils ont toujours un principe qu'ils savent respecter en tout et partout: bien servir.

Nous invitons les chefs de famille à encourager nos marchands et hommes d'affaires en tout temps de l'année mais d'une façon spéciale à cette période, alors que nos jeunes sont à la veille de retourner à l'école ou encore au collège ou à l'université pour un autre terme scolaire.

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER
L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE

Aidons-les en leur assurant notre patronage

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Meubles

L. J. MASSE

16, du Marché 373-6020

Les marchés d'aliments

METRO

de Valleyfield

Pour vos réparations
d'accessoires électriques

CHARLES A. LANOUE

68, Alexandre - 373-8155

Les librairies

GERALD BOYER

VALLEYFIELD BELLERIVE
BEAUHARNOIS
CHATEAUGUAY

PORTES - CHASSIS

- Vitres de toutes sortes
- Menuiserie • Armoire

A. BOUGIE & FILS

86, Bissonnette.. 373-2955

"L'homme bien mis
s'habille"

CHEZ HENRI

11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Radiateurs

Nettoyés — Réparés
Remis à neuf.

LUCIEN MARTEL

397, Chemin Larocque
Valleyfield

Matériaux
de construction

J.-O. CLERMONT LTEE

5 Clermont 373-2860

Bijouterie

MARCEL HEBERT

227 Victoria
373-5440

Bijouterie

BRODEUR

201 Victoria 373-1606

VENTE ET POSAGE DE VITRES

- Résidentiel • Commercial
- Industriel

VITRERIE LAROCHELLE

Miroirs — blocs de verre
vitres thermos
8, Moise Plante 373-3014

Nouveau

NETTOYEUR LATULIPE

SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR

38 Ste-Cécile 373-4800

Z. PERRON

AUTOMOBILE LTEE

24, Du Marché 373-4540

L'endroit

où l'on mange bien

RESTAURANT GAGNE

Repas à toute heure

33 Du Marché 373-0026

BIJ. POIRIER ENRG.

HORLOGER

H. P. Veilleux, prop.

Réparation de montres
SERVICE de 24 HEURES

44, Ste-Cécile 3736480
Rés.: 373-2535

Assurances

BRAZEAU ENRG

WILFRID et CLAIRE BRAZEAU
Cd, A.A. et Cd, A.A.s

TOUS GENRES D'ASSURANCES
64A rue Ellice 373-7404

La laiterie

Belle Vallée

310, Salaberry 373-6522

RAY LOISELLE

Chaussures Inc.

235, Victoria 373-6510

EN FLANANT

dans notre ville,
dans notre région!

En deuil

Nos plus sincères condoléances au maire Gilles Brouillard de Vaudreuil qui a perdu sa mère la semaine dernière. Mme Edouard Brouillard a été inhumée jeudi dernier. C'était une grande amie du chanteur canadien Félix Leclerc.

Bientôt construite

La firme Fournier Lumber s'est vue octroyer le contrat de construction de la nouvelle Caisse Populaire de Huntingdon. Les travaux débiteront incessamment sur la rue Prince, à proximité du poste de police.

De la visite

Le Club Lions de Valleyfield recevra la visite du gouverneur du district M. Léo Ness le 13 septembre prochain. Des activités ont été prévues pour marquer cette journée. De plus amples détails lors d'une prochaine édition.

Tournoi de golf

On nous informe également que le tournoi de golf du district A-8 des Lions se tiendra à St-Jean le 21 septembre. Les intéressés sont invités à s'inscrire au plus tôt.

En congés

Quelque 400 personnes et ce nombreux penseurs et théologiens de renommée mondiale se sont réunis jusqu'à hier au Collège de Rigaud, lors du congrès pastoral des vocations. Le tout était présidé par Mgr Marius Paré, évêque de Chicoutimi.

Un cortège inusité

Les résidents ont pu voir circuler un cortège assez inusité dans les rues de Valleyfield la semaine dernière. Le Club Richelieu ayant fait l'acquisition d'une bâtisse atte-

ENQUETE DU CORONER

Deux enquêtes du coroner auront lieu demain soir 1er septembre au Palais de Justice de Valleyfield, sous la présidence du Dr Gaétan Gauthier. L'une portera sur la mort de François Carrv, victime d'un accident de la route survenu sur la route 3 à proximité de la montée St-Stanislas. L'autre concernera le décès du jeune Martin Gauthier, également survenu au cours d'un accident sur le chemin Larocque à Valleyfield. La couronne sera représentée par Me Raphael Barréte.

Un train déraile

La tristement célèbre "Traverse de la Mort" à Dorion a été jeudi dernier le théâtre d'un nouvel accident ferroviaire. Vers cinq heures du matin, un convoi du Pacific Canadien composé de sept wagons a déraillé à quelque mille cinq cents pieds de la rue St-Charles, où vingt adolescents ont trouvé la mort l'automne dernier. Bien qu'on ignore quel les sont les causes précises de l'accident, on présume cependant qu'il serait dû à un aiguillage défectueux.

L'accident aurait pu dégénérer en conflagration: l'un des wagons qui a basculé contenait de l'huile et a déversé sa cargaison en bordure de la voie ferrée. Une équipe d'urgence est demeurée à l'oeuvre une partie de la journée afin de prévenir tout nouveau danger et aussi déblayer le terrain.

nante à l'ancienne gare du NYC, ses membres se sont mis en frais de transporter la bâtisse à l'île Richelieu. Ils ont quelque peu congestionné la circulation. Quelques-uns des "ouvriers" d'un soir, ont trouvé un peu longue cette "parade", spécialement aux commandes de la remorque transportant la bâtisse.

Un tournoi

Les amateurs de fastball ne manqueront certes pas d'assister au tournoi de fastball de St-Antoine Abbé samedi et dimanche prochain. Les meilleures équipes de la région s'y sont donné rendez-vous.

Election

La prochaine élection au camp Don Bosco se tiendra dimanche à compter de quatorze heures à St-Timothée. Avis aux intéressés.

(Suite à la page 10)

3 condamnés 1 acquitté!

Trois adolescents ont été condamnés lundi matin par le juge municipal Jean-Paul Cossette pour bruits excessifs dans les rues de Valleyfield. Michel Laplante de Ville Emard, Yves Boutin de Nitro et Germain Lessard de Valleyfield ont plaidé coupables à l'accusation d'avoir enfreint l'article 160, relativement aux bruits insolites. Un quatrième adolescent, Denis Laplante, frère de Michel a été acquitté. On nous informait à la suite de cette sentence que la guerre aux bruits se poursuivait de plus belle dans la Venise du Québec.

A cet effet la Sûreté Municipale a intercepté en fin de semaine plus de onze véhicules dont les silencieux étaient défectueux ou n'existaient pas du tout. Avis donc aux intéressés de respecter le règlement.

Moniteurs et monitrices DEMANDES

FONCTION:

Remplir le rôle de surveillance des élèves;
Assumer des tâches parascolaires au niveau des écoles.

QUALIFICATIONS MINIMALES:

détenir un diplôme de 11e année.

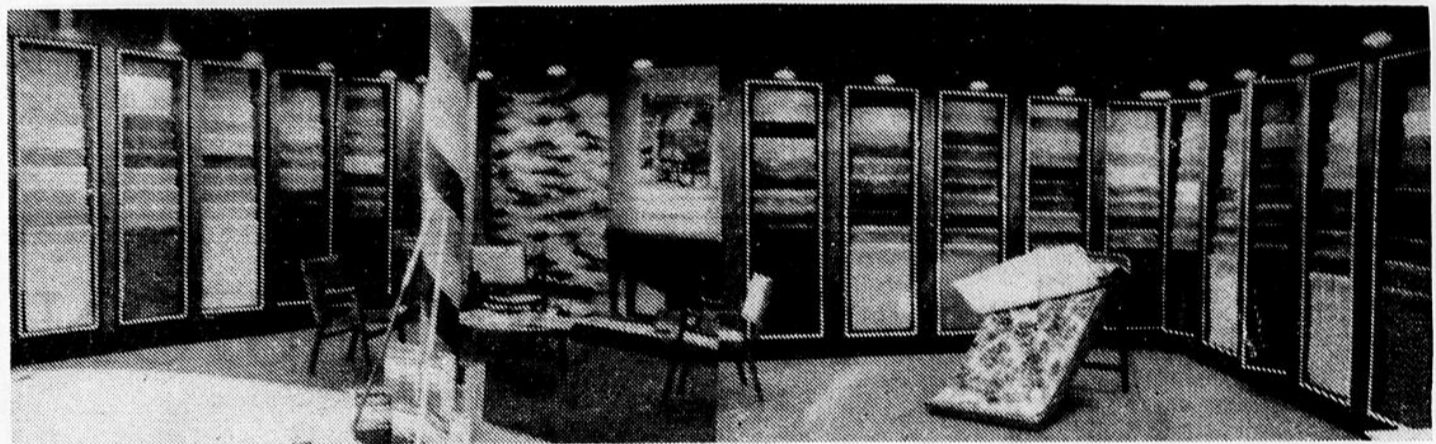
S'adresser à:

Maurice Marleau,
Directeur général des écoles,
87, rue Ste-Cécile,
Salaberry-de-Valleyfield.

Téléphone: 373-0612

VENEZ CHOISIR VOTRE TAPIS

CHEZ MARCEL TREMBLAY DECORATION



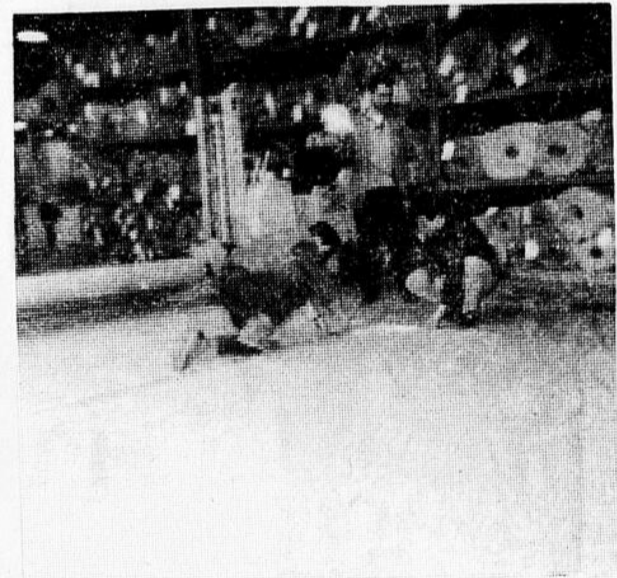
Le rayon des tapis chez MARCEL TREMBLAY DECORATION le plus chic et le plus complet de la région.

PLUS DE **300**
ROULEAUX DE TAPIS
EN STOCK

POUR LIVRAISON IMMEDIATE
A DES PRIX

**10^e ANNIVERSAIRE
IMBATTABLES**

PLAN BUDGETAIRE SI DESIRE



Vue de notre vaste entrepôt

MARCEL TREMBLAY DECORATION

28 NICHOLSON

VALLEYFIELD

SERVICE D'ACHAT A DOMICILE TELEPHONEZ

373-3722

et nous vous enverrons un représentant spécialisé.
Ce service est sans frais ni obligation pour vous

HEURES D'AFFAIRES:

9h. à 5.30h. tous les jours, vendredi: de 9h. a.m. à 10h. p.m.

Au tournoi libéral

ADRIEN LEBLANC A GAGNE LE TROPHEE JEAN LESAGE

Le tournoi de Golf de l'Association libérale qui avait lieu lundi au Club de Golf de Valleyfield, mettait en jeu le trophée Jean Lesage. Ce trophée fut remporté par M. Adrien Leblanc qui sut conserver une moyenne de 72.

Dans la classe A, les champions suivants ont été MM. Maurice Villeneuve avec 74, Gerry Villeneuve, 76, W. Leslie, 77, J.M. Bougie, 78, et D. O'Donherty, 79.

Dans la classe B, les meilleurs sont MM J. Viau, 81, M. Brouillette, 82, J. Beauchamp, 82, J. P. Landry, 83, R. Primeau, 84, et Y. Bourassa, 85.

Les sept qui ont su conserver les meilleures moyennes dans la classe C sont MM. J. C. Campeau, 91, J. Legault, 92, J. Boyer, 92, M. Quesnel, 92, C. Villemaire, 93, J. L. Ouellet, 93, et P. Poirier, 93.

Dans la classe D, les meilleurs, MM. Georges Robert, 102, G. Séguin, 105, F. Renaud, 106, G. Cadieux, 107, G. Lalonde, 107, L. P. Lacroix, 109, J. Choquette, 109.

La classe E favorisa MM. H. Brossoit, 111, A. Wallot, 111, Albert Pilon, 113, M. Lapointe, 114, R. Séguin, 115, J. Chicoiné, 115, T. Farand, 115.

Les trois meilleurs de la classe F sont MM. A. Plante,

123, G. Groulx, 125 R. Dallaire, 130. Dans la classe G, MM. Jean Laberge, 131, A. Marchand, 133, et P. Manseau,

135. Enfin dans la classe H, MM. Jacques Brodeur, 142, A. Caron, 144, R. Hotte, 149 furent les meilleurs.

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
CHEZ HENRI
11 rue CHAUSSEE VALLEYFIELD

Abonnez-vous à la

La GAZETTE VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

Remplissez ce coupon et mallez-le à:
**50 RUE JACQUES-CARTIER
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**

Nom

Adresse

Tél.

Ci-inclus mon chèque au
montant de \$3.00 pour un abonnement à
LA GAZETTE — (1 an)

Votre état de santé...

Vous vous posez probablement beaucoup de questions!
Nous avons peut-être des réponses à vos questions.
Vous avez des problèmes concernant votre santé!
Nous pouvons peut-être vous aider et vous conseiller.
Ecrivez aujourd'hui, sans obligation de votre part à:

CLINIQUE BELLERIVE
72, Donald Valleyfield Qué.

AVIS

LA DIRECTION
de
L'ARENA DE VALLEYFIELD
est à préparer l'agenda des
ACTIVITES POUR LA SAISON
1967 - 1968

- LES PERSONNES
- GROUPEMENTS
- ou CLUBS INTERESSES

doivent faire parvenir leur demande
de
RESERVATION
dans le plus bref délai.

Adressez votre demande à:
Roland Pomerleau
a/s Séminaire de Valleyfield
Case postale 308,
Salaberry-de-Valleyfield.

**A L'OCCASION DU
RETOUR A L'ECOLE**

**VISITEZ
NOS 4
LIBRAIRIES**





- BELLERIVE
- VALLEYFIELD
- BEAUHARNOIS
- CHATEAUGUAY







POUR LA RENTREE DES CLASSES VOYEZ OSTIGUY

LE CENTRE DES JEUNES
BLAZERS — PANTALONS — CHEMISES — BAS — ETC.

21, JACQUES-CARTIER

VALLEYFIELD

TEL. 373-4600



En glanant
dans le passé



Il y a vingt ans, dans la Gazette parue le 28 août 1967, on pouvait lire.

-0-

Le district de Beauharnois s'est acquis au cours des dernières années une réputation des plus enviées dans le domaine de l'agriculture. Aussi il est bon de souligner à certaines occasions que c'est cette partie du Canada qui a la réputation d'avoir dans ses cadres les cultivateurs les plus dévoués, les plus actifs, les plus agressifs et les plus modernes au monde. Les cultivateurs du comté de Beauharnois ont encore une fois prouvé que ces avancés sont bel et bien vrais, mercredi dernier, lors de l'exposition annuelle de Valleyfield.

-0-

La Fête du Travail sera dignement fêtée à Beauharnois. Tous les travailleurs devront se faire un devoir de s'unir pour fêter dignement le jour de la Fête du Travail, lundi, le 1er septembre.

-0-

Dimanche après-midi dernier avait lieu au terrain du collège de Beauharnois la première partie de la série semi-finale entre le Bauharnois et le Valleyfield.

-0-

L'équipe des journalistes a pris une douce revanche sur le club Révélation mercredi soir dernier en remportant une belle victoire au compte de 17 à 13.

Jeudi soir prochain, au sous-sol de l'église de Bellerive, aura lieu le premier d'une série de trois programmes d'amateurs, organisée par la Société des Spectacles et Concerts Salaberry.

APPELEZ

LA GAZETTE
373-7272

POUR VOS
ANNONCES
CLASSIFIEES

Pour vos

PROBLEMES de DECORATIONS

consultez notre **EXPERT**

M. LEOPOLD DUBE

DIPLOME DU NEW-YORK SCHOOL OF
INTERIOR DESIGN

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

Douze étudiants promus en hydrographie à Vaudreuil!

Cette année, l'Institut de Technologie de la Cité des Jeunes de Vaudreuil offrait au Québec sa première promotion de quelques vingt finissants diplômés en technologie des eaux après un cours de trois ans.

L'AQTE se réjouit d'un tel événement parce qu'il représente l'accomplissement de ce qui était jusqu'à maintenant presque un rêve i.e. la création au Québec d'une école de formation d'un genre inconnu ailleurs.

Voici donc un domaine où le Québec peut réclamer une première qui a d'autant plus d'importance qu'elle se rattache au domaine de l'eau et de l'assainissement, domaine qui prend chaque jour plus d'ampleur.

L'AQTE souhaite que les corporations municipales, l'industrie et la fonction publique ouvrent large leurs portes à ces spécialistes qui auront une compétence appuyée sur une solide formation technique que l'expérience saura mettre en valeur.

On nous faisait connaître cette semaine la liste des fi-

nissants ainsi que l'endroit où ils seront employés.

DELAGRAVE, Marcel de Charny, P.Q., Usine de Filtration Charny.

DUPONT, Marcel de Dorion, P.Q., Ministère des Richesses Naturelles, Québec.

GOYETTE, Guy de St-Anicet, Comté Huntingdon, Compagnie Crane, Montréal.

HADE, Claude de Montréal, Régie des Eaux, Québec.

JODOIN, Normand de Dorion, Régie des Eaux, Rosemère, P.Q.

LAFRANCE, Guy de Montréal, Ville de Montréal.

LAVIGNE, André de Ile Perrot, Bureau de la Régie des Eaux, Montréal.

LEGUERRIER, Yves de Dorion, Régie des Eaux, Québec.

NORMAND, André de Ste-Foy, Ministère de la Santé, Québec.

PICHE, Réjean de Dorion,

Ministère des Richesses Naturelles, Québec.

RETTINO, Bruno de Montréal, Régie des Eaux, Québec.

ROBILLARD, Robert de Ste-Anne de Bellevue, Ministère des Richesses Naturelles Québec.

VANDEKERCKHOVE, Hugo de Laval des Rapides, (Inconnu).

Un Syndicalisme

(Suite de la page 2)

présenter comme président de local pour l'un, et comme steward pour le vôtre.

Quand aux droits et privilèges dont vous parlez dans votre lettre de réclamation, le local 2182 ne nous les a jamais reconnus, pas plus à moi qu'aux autres travailleurs de ma région, et depuis l'automne 1966 nous n'avons eu aucune offre ni aucune nouvelle des agents d'affaires, si ce n'est de vous pour les cotisations.

Bien à vous,
Charles Bouchard,
29 Montcalm,
Valleyfield.

EXPOSITION DE HUNTINGDON

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

31 AOUT - 1er et 2 SEPTEMBRE

— BIENVENUE —



AVIS

La présente est pour aviser que M. Roger Sauvé, président-fondateur de R. Sauvé Transport, a exercé son option de rachat d'actions de Sauvé Transport Inc., en date du 12 juin 1967.

Par conséquent, MM. B. Brault, R. Brault, J.-C. Charette, J.-P. Clairmont, L. Lemay et S. Théorêt ne sont plus actionnaires de la compagnie, ne font plus partie du bureau d'administration et n'ont plus aucun intérêt ou responsabilité vis-à-vis la Cie Sauvé Transport Inc.



M. GAETAN BONIN

A TOUS NOS CLIENTS
ET AMIS

Il me fait plaisir d'annoncer la nomination de M. Gaétan Bonin, C.G.A., comptable général licencié, au poste de contrôleur de la compagnie Sauvé Transport Inc.

Monsieur Bonin est un diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales de Montréal. Il a occupé des postes de responsabilités dans le domaine de la comptabilité et spécialement dans la vérification pour le compte d'organismes gouvernementaux.

Nous vous demandons de référer, à l'avenir, vos problèmes d'ordre administratif à Monsieur Bonin.

Il me fait plaisir de lui souhaiter la bienvenue dans notre organisation.

SAUVE TRANSPORT INC.
Par: Roger Sauvé,
président.

BUREAU
C.P. 116
VALLEYFIELD, QUE.

TEL.
VALLEYFIELD 373-8093
MONTREAL 866-2188

MONTREAL
VALLEYFIELD
FRANKLIN CENTRE

CHRONIQUE CHIROPRATIQUE

Dr Albert J. Bellavance, D.C.,
membre du collège des Chiropraticiens
de la province

LES MIGRAINES?

Les migraines, un casse-tête pour les patients et les médecins, c'est ce qu'on lisait dans "Le Devoir" du 23 juin 1967.

"La migraine est un véritable "casse-tête" pour les médecins. Son origine, son mécanisme et son traitement sont toujours inconnus, et la fable ronde qui a réuni à Vichy allergologues et gastro-entérologues a montré le peu de progrès réalisé dans ce domaine depuis plus d'un quart de siècle...".

Commentaires:

Un tel aveu est significatif. C'est qu'on n'a pas encore trouvé la cause de cette maladie. D'ailleurs le reste de l'article le confirme. Com-

ment se fait-il que les chiropraticiens, eux, n'ont généralement pas de difficulté avec leurs cas de migraine? L'ajustement des vertèbres donne presque toujours des résultats positifs et relativement faciles. Si, depuis les dernières 25 années on n'a pas fait de progrès médicalement dans le traitement de la migraine et qu'on avoue être encore au point zéro de départ, c'est qu'on a erré sur place depuis toujours. Pour être scientifique, faut-il nécessairement être spécialiste, allergologue, etc... et faire de telles erreurs, ou bien être chiropraticien, replacer des vertèbres et obtenir des résultats? O Science, quelles fautes ne commet-on pas en ton nom!

M. Lesage affirme la liberté d'expression au sein des libéraux

La liberté de parole existe au sein du parti libéral, a réitéré M. Jean Lesage au cours d'une allocution à Valleyfield, lundi soir. Il faut, dit-il, que chacun de ses adhérents ait l'occasion de s'exprimer jusqu'au fond de sa pensée, avant qu'à son sujet ne se prennent des décisions drastiques, qui pourraient entraî-

ner des conséquences regrettables. Nous voulons tous, tant que nous en sommes, le bien de notre Québec.

Le chef de l'opposition à l'Assemblée législative et chef du parti libéral québécois a formulé sa déclaration au club de golf, à Valleyfield, devant 500 militants. La rencontre

marquait le couronnement d'une tournée de trois jours, dans les comtés de Château-guay, d'Huntingdon et de Beauharnois.

Le parti libéral québécois, ajouta M. Lesage, veut voir ses militants se serrer les coudes. En somme, dit-il nous le faisons, malgré certaines apparences, auxquelles il ne faut pas attacher trop d'importance. Voyez-vous, chez nous, la démocratie existe. On qualifiera cette expression de pauvre excuse. Pour moi, ce n'en est pas une. La démocratie est nécessaire à la vie d'un parti politique, qui se veut l'expression de l'ensemble de la population.

Il n'est rien de plus difficile que de mener la politique, a dit encore M. Jean Lesage. Rien n'est plus difficile que d'exercer un jugement sain en toutes occasions, surtout lorsque les circonstances sont difficiles et critiques. Il est, a soutenu le chef de l'opposition, un jugement que tous ensemble nous pouvons prononcer. "L'Union Nationale est en train de gaspiller le travail de reconstruction et de progrès, que nous avons accompli en six ans. La population devrait en avoir assez de l'immobilisme et de l'inaction. Ou l'Union Nationale doit agir, ou elle doit s'en aller. C'est aussi simple que cela".

L'EXPOSITION D'HUNTINGDON

A compter de ce soir jusqu'à samedi a lieu à Huntingdon l'exposition agricole annuelle. Cette exposition intéresse tout particulièrement les propriétaires de bestiaux qui pourront exhiber fièrement leurs animaux tandis que les dames fermières se feront une lutte

vive dans des concours d'art culinaire ou d'artisanat. Il y aura également des attractions pour les jeunes, les moins jeunes et toute la famille à l'exposition d'Huntingdon qui aura lieu les 31 août, 1. et 2 septembre prochain.

Cours de métiers

L'entrée des élèves du cours de Métiers est fixée au mardi, 5 septembre, à 9.00 heures a.m., à l'École de Métiers, 115, rue St-Charles, à Salaberry-de-Valleyfield.

St-Vincent-de-Paul

La Saint-Vincent-de-Paul serait très heureuse de voir de nouveaux membres se joindre aux anciens. Les hommes ou les femmes qui ont à cœur de travailler pour aider les familles moins privilégiées de la paroisse seraient les bienvenus dans ce mouvement. Pour informations, veuillez communiquer à M. Eugène Groulx à 373-6393.

En Flânant

(Suite de la page 7)

Aux francs-tireurs

Les francs-tireurs des cinq comtés se donnent rendez-vous dimanche prochain, au concours de tir à la carabine à Coteau-Landing. Notre reporter sera sur les lieux.

Un procès

Guy Lebel connaîtra mardi sa sentence au Palais de Justice de Valleyfield. On sait que Lebel est le fameux voleur de sacoches qui a donné du fil à retordre aux constables de Beauharnois et Maple Grove il y a quelque mois.

Au "Suplice"

Le chansonnier Tex sera l'invité de la boîte à chansons le "Suplice" de Vaudreuil samedi prochain. Samedi le 9, la boîte recevra les Cyniques.

Séminaire de Valleyfield

SERVICE D'EDUCATION PERMANENTE

Rencontre, conférences, stages
et cours offerts aux adultes en
1967-1968

Le secrétariat des études
169, rue Champlain
Valleyfield 373-9441

Responsable: M. Daniel Campeau
Heures de bureau:
Lundi soir: 7h. 30 à 10h.
Samedi sur rendez-vous: 9h. 30 à 12h.

CAHIER D'INFORMATION SUR DEMANDE

Nouveau cours collégial, B.A. B-50, L.70 (requis 11ème année)
SEANCE D'OUVERTURE:

Lundi, le 18 septembre à 20 heures à l'amphithéâtre de la section collégiale, chemin Larocque, conférence de Monsieur Jean-Robert Langlois, ptre, directeur du B.A. Adultes extra-muros sur les possibilités du nouveau cours collégial.

I. Session septembre 1967 à mai 1968

| | | |
|------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Philosophie A331 (131) | Histoire A251 (251) | Psychologie A354 (154) |
| Français A131 (132) | Biologie A351L (151L) | Sciences rel. A331 (162) |
| Maths A133 (053) | Maths A132 (44) | Histoire A 131 (131) |
| Français A051 (052) | Anthropologie A351 (151) | Géographie A251 (251) |

II. Session janvier à mai 1968

| | | | |
|-------------|--------------|--------------------|-----------------------|
| Latin A 152 | Anglais A051 | Anglais A131 (151) | Sociologie A351 (151) |
|-------------|--------------|--------------------|-----------------------|

III. Session mai à août 1968

| | |
|---------------------|------------------------|
| Français A231 (133) | Philosophie A332 (231) |
|---------------------|------------------------|

IV. Session juillet à août 1968

| | |
|-----------------------|-------------------|
| Economique A451 (151) | Cinéma A251 (154) |
|-----------------------|-------------------|

COURS DE TECHNIQUES DE L'ADMINISTRATION (requis 11ème année)

SEANCE D'OUVERTURE:

Mardi, le 19 septembre à 20 heures à l'amphithéâtre de la section collégiale, conférence de Monsieur Jean-Jacques St-Pierre sur les cours de techniques de l'administration et les associations professionnelles. (M. J. J. St-Pierre est directeur de l'École des Hautes Etudes commerciales).

I. Session septembre à mai 1968

| | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| Economie politique | Organisation de l'entreprise |
| Comptabilité I | Matières juridiques |
| Comptabilité de gestion (incertain) | |

II. Session mai à août 1968

| | | |
|-----------------------|-----------------|---------------------------|
| Rédaction de rapports | Comptabilité II | Mathématiques (prérequis) |
|-----------------------|-----------------|---------------------------|

Rencontres culturelles

I. Expression culturelle et corporelle

Arts plastiques: Début des cours le 19 septembre à 7h. 30
Professeur: Monsieur Reynald Piché

II. Perfectionnement professionnel — mi-octobre

III. Soirées et rencontres d'information — début en novembre.

IV Stages de perfectionnement pour animateurs sociaux de janvier à mai.

DATE LIMITE D'INSCRIPTION POUR LES PREMIERES
SESSIONS: le 12 septembre 1967

A L'OCCASION DE LA
RENTREE DES CLASSES

CHEZ LEONARD

Le magasin le plus MODERNE et le plus COMPLET
de Valleyfield vous invite à venir choisir des vêtements
DE QUALITE à PRIX D'AUBAINES.

TOUT POUR LES ETUDIANTS

HABIT

dans les teintes les
plus nouvelles.
Modèle 1967

VESTONS

SPORT

Tissus de qualité
en
corduroy et Tweed

PANTALONS

Grandeur
26 à 36

\$5.95

et plus

IMPERMEABLES

| | |
|-------------|----------------------|
| ● PYJAMAS | ● CRAVATES |
| ● CHANDAILS | ● CEINTURES |
| ● CHEMISES | ● BAS |
| ● MOUCHOIRS | ● SOUS- VETEMENTS |

OUVERT SAMEDI TOUTE LA JOURNEE

CHEZ LEONARD

J-MARC POIRIER, gérant

4, Du Marché Valleyfield Tél. 373-3621

5,200 milles...

(Suite de la première page)

qu'il représente chaque année. Et le Centenaire de la Confédération ne pouvait constituer de plus beau cadre.

Les autres membres du groupe viennent des différentes provinces: Robert Poitras, âgé de 46 ans, natif de Montréal; il travaille à Dawson Creek, C.B.; William "Bill" Frost, 32 ans de Pouce Coupé, C.B.; Walter Luka Junior, 26 ans, de Hines Creek, Alberta; Jon Van Tamelen, 31 ans, d'origine hollandaise mais né à Consort, Alberta; Richard "Rick" Fairbairn, 22 ans, de Victoria, C.B.; Guy Randall de Sarnia, Ontario; Jim Burbee, 21 ans, de Pouce Coupé, C.B.; Kenneth Brown, 40 ans, de Grande Prairie, Alberta; et Hilton Fraser, 39 ans, de Sarnia, Ontario. Et le onzième membre de l'expédition: le chien Lobo, un quart chien-loup, trois-quarts berger allemand.

Les hommes ont connu les difficultés les plus diverses au cours de leur périple: la neige, le froid, la glace. Alors qu'un autobus les suit et les approvisionne régulièrement, ils perdirent contact avec le véhicule et durent demeurer sur une île durant deux jours, sans rien à manger. Alors que leurs vêtements ont été fabriqués par une indienne de Colombie-Britannique, le canot, d'une longueur de vingt-cinq pieds par quatre de large, a été construit à Frédéric, Nouveau Brunswick.

Une carte-souvenir

Un des membres du groupe, Robert Poitras, a dessiné

une carte illustrant le trajet parcouru par l'expédition. Et à chaque endroit où s'arrête le canot, le maire de la localité fut invité à signer cette carte. Ils constitueront ainsi les témoins du passage de l'expédition dans leur région. Cette carte sera ensuite remise au Premier Ministre du Canada, pour être gardée au Musée Canadien.

50 milles par jour

Leur arrivée à l'Expo marquera la fin d'un voyage de 105 jours à travers le Canada. Ils ont donc effectué une moyenne de cinquante milles par jour. Arrivés à Coteau-Landing lundi soir vers sept heures trente, ils avaient quitté Long-Sault le matin vers huit heures trente.

Une chaude réception.

La municipalité de Coteau-Landing a tenu à célébrer l'arrivée de ces vaillants voyageurs. Un souper leur fut gracieusement offert. Les explorateurs ont remercié la population de son chaleureux accueil en entonnant d'abord leur chant d'équipe, puis par un magnifique feu de camp auprès duquel tous les résidents furent invités à chanter avec les voyageurs. Le chef Adolf Ikert n'a pas ménagé ses paroles de remerciements et précisé que ce voyage constituait une merveilleuse expérience pour le groupe tout entier. Un contact humain des plus enrichissants, la visite des diverses régions du Canada, bref, tout constituera un souvenir inoubliable pour ces explorateurs.

Ces hommes montrent ainsi à tous, ce que l'on peut faire, armé de courage et de détermination. Rien n'est impossible à celui qui veut.



LES BRAVES ELIMINES!

Les Athlétiques de Drummondville ont finalement disposé des Braves de Valleyfield dans la série demi-finale "B" 4 de 7 mardi soir, en décrochant la septième partie par le compte de 9-7, pour passer en grande finale de la ligue de crosse du Québec contre les Olympiques de Sherbrooke.

Marcel Goudreault a été la bougie d'allumage des Athlétiques avec quatre buts, tandis que Alain Paquette a réussi un tour du chapeau pour les Braves.

La première partie de la finale du circuit Lou Poliquin se disputera demain soir, à huit heures trente, au Centre civique de Drummondville.

Futurs conjoints

PHILIPPE BOURDON et MURIELLE BOILARD

JEAN-DENIS SAUVE et LUCILLE ST-ONGE

ROGER ROBITAILLE et JOCELYNE POMERLEAU

PIERRE POIRIER et GILBERTE GRANGER

JEAN HANNA et FRANCINE BROSEAU

ANDRE HOGUE et MICHELINE LEBOEUF

JEAN-CLAUDE MAJOR et MONIQUE LAROSE

Le mot de la semaine

Mesdames,

De grâce, ne dites pas: "Y m'a tombé çé nerfs", dites plutôt: "J'en avais les nerfs malades", où: "Cela me rendait nerveuse".

En faisant attention à ces mots durant la semaine, et à toutes les semaines, vous aurez enrichi votre vocabulaire.

A la semaine prochaine...

Pour • Ventes • Location

APPELEZ
LA GAZETTE
373-7272

Cours de ballet

Des cours de ballet seront dispensés, sous l'habile direction des Grands Ballets Canadiens, pour élèves de 6 à 16 ans. Les cours se donnent de septembre à juin. Pour informations et inscription 8, rue Nicholson, à 373-1331.

Un club cherche des adhérents!

L'association des Conseillers de Voyages Populaires travaille actuellement à la formation de son club de voyages dont le caractère principal sera d'offrir aux voyageurs québécois des vacances essentiellement appropriées à leurs goûts et à leurs désirs.

La CVP groupe dix agences de voyages importantes de la province de Québec, qui se sont données pour tâche de fournir à leurs amis voyageurs un passeport typiquement québécois pour les évènements dont ils rêvent.

Dès son inscription, laquelle il obtiendra pour une somme minime, le membre du club de voyages CVP s'assurera tous les privilèges de l'organisation. Les avantages dont il jouira ne sont pas seulement d'ordre matériel mais aussi d'ordre purement humain.

En adhérant au Club de voyages CVP, le voyageur québécois aura la garantie d'acquérir la richesse que procure à l'homme l'art de bien voyager. Il aura tout à sa disposition: l'opportunité de créer de nouveaux liens d'amitié et d'élargir ses contacts humains, de vivre avec d'autres le bonheur d'une véritable évasion ou de goûter les joies d'une escapade solitaire.

Les Caraïbes, la Floride, les Antilles, le Mexique, Hawaii, la Méditerranée et tous les autres horizons dont on rêve vous seront accessibles à vous futur membre du club de voyages CVP.

Vous serez d'ailleurs tenus au courant des activités de votre club de voyages, grâce à un journal qui sera publié régulièrement. En attendant, dès l'automne 1967, des détails complets seront commu-

niqués à la presse au sujet du club.

Nous célébrons notre premier ANNIVERSAIRE

MERCI A TOUS NOS CLIENTS ET A TOUS NOS AMIS POUR LEUR MAGNIFIQUE ENCOURAGEMENT

VOS VIEUX MEUBLES SERONT REMIS A NEUF A NOTRE ATELIER PAR DES EXPERTS

- Estimé sur demande
- Travail garanti

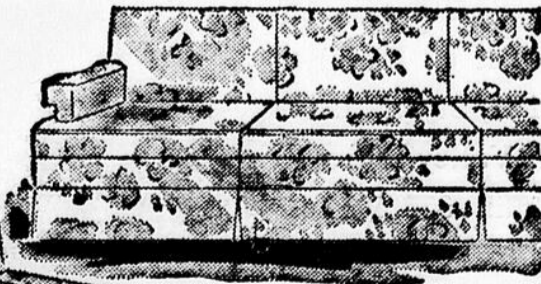
• REPARATION CHESTERFIELD — CHAISES — SETS DE CUISINE, etc.

• CHOIX DE TISSUS DE PREMIERE QUALITE

17 ans d'expérience

LES EXPERTS REMBOURREURS
ENRG.

J. M. GODMER, prop.
58, St-Laurent Tél. 373-3424
VALLEYFIELD



DEUX POLICIERS EVITENT UNE TRAGEDIE

La présence d'esprit de deux agents de la force constabulaire de Valleyfield a évité une catastrophe dans la nuit de samedi à dimanche. Un bateau de plaisance, estimé à quelque \$200,000 était amarré samedi soir au quai de Valleyfield. Des farceurs ayant coupé les amarres, le bateau, propriété de M. Clarence Thayer, président de la compagnie Great Canadian Oil Sands de Philadelphie voga à la dérive, se dirigeant vers le pont de Bellerive. On imagine d'ici la catastrophe. Les constables Gaboury et Simoneau qui patrouillaient sur la rue Chaussée virent le navire dériver dangereusement vers le pont.

Réalisant qu'ils ne pourraient réussir à se rendre au Club Nautique, sauter dans une embarcation et prévenir les habitants du bateau, les deux constables communiquèrent avec l'autre auto-patrouille et les deux véhicules se dirigèrent sur la Pointe Nicholson. Actionnant les sirènes et les phares des véhicules, ils réussirent à attirer l'attention des habitants du navire qui manoeuvrèrent afin d'éviter la collision. Un incident qui aurait pu provoquer des dégâts inestimables a donc été évité grâce à la rapidité d'action des deux policiers. Nous les en félicitons chaleureusement.

CLINIQUES DE PUERICULTURE

- 5 Septembre Valleyfield 2 à 4 heures P.M.
- 6 Septembre Nitro 10 à 11 heures A.M.
- 6 Septembre St-Eugene 2 à 3 heures P.M.
- 8 Septembre Bellerive 2 à 3 heures P.M.
- 12 Septembre Valleyfield 2 à 4 heures P.M.
- 13 Septembre St-Louis 2 à 3 heures P.M.
- 14 Septembre Beauharnois 2 à 4 heures P.M.
- 19 Septembre Valleyfield 2 à 4 heures P.M.
- 20 Septembre St-Stanislas 10 à 11 heures A.M.

- 20 Septembre St-Timothée 2 à 3 heures P.M.
 - 21 Septembre Melocheville 2 à 3 heures P.M.
 - 22 Septembre Bellerive 2 à 3 heures P.M.
 - 26 Septembre Valleyfield 2 à 4 heures P.M.
 - 27 Septembre St-Etienne 2 à 3 heures P.M.
 - 28 Septembre Beauharnois 2 à 4 heures P.M.
- Dr. Gaétan Gauthier, M.H.,
Unité Sanitaire du comté de Beauharnois, Valleyfield.

Activités Richelieu

Bouillotte

Mercredi, le 30 août 1967, à l'île Richelieu, R. Roger M. nous a soumis le menu suivant, à savoir:

- Blé d'Inde cuit sur feu de joie;
- Soupe au p'tit lard;
- Jambon;
- Pommes de terre;
- Beignets; (chauds si...)
- Bière, P'tit blanc, Caribou,
- Café et rôties pour ceux qui sont demeurés jusqu'aux petites heures.

Congrès Richelieu International

Au Reine Elizabeth, du 31 août au 4 septembre 1967. Ceux qui désirent y assister peuvent encore le faire en s'inscrivant au secrétariat, chambre 334, Hôtel Reine Elizabeth (866-6049) C'est un Congrès social de tout premier ordre, et ceux qui s'y rendront ne le regretteront certes pas.

Spaghetti Richelieu

Inutile de rappeler le succès qu'a connu cette soirée l'an dernier. Grâce au magnifique travail de tous les membres (merveilleusement secondés par leurs épouses) et au dévouement de Dan Lefebvre (supporté par les Marchés d'Aliments Métro) cette soirée nous a permis de combler le déficit entraîné par les camps tenus à l'île. Il ne faudrait pas lâcher cette année. Les billets sont en vente, au prix de \$2.50 chacun. Il est essentiel que chaque MEMBRE écoule les dix (10) billets qu'il a reçus et/ou ceux qu'il recevra très prochainement par courrier. C'est une condition essentielle au succès de cette entreprise. Un rapport préliminaire sera d'ailleurs présenté sur la vente des billets lors de la bouillotte; ceux qui ont vendu leurs billets pourront alors en rendre compte au trésorier.

Nouvel exécutif

La ligue de Quilles O'Keefe tenait son pique-seiue annuel en fin de semaine et comme par les années passées, ce fut de nouveau un réel succès.

A cette occasion on en profita pour procéder à l'élection du nouveau conseil pour la saison 67-68. A la suite de cette élection on lit ceci: Président, Gerard Plante

- 1er Vice Président, Lucien Paré
- 2e Vice Président, Yvan Hallée
- Présidente des Femmes, Estelle Plante
- Secrétaire, Aline Massicotte
- Trésorière, Reina Chiasson

Nul doute qu'avec un tel exécutif, la Ligue de Quilles O'Keefe qui compte déjà 11 ans d'existence, connaîtra à nouveau une année splendide.

Bonne Chance à tous.
A Bientôt.

Travail de Valleyfield et du district. Ce couronnement sera suivi de plusieurs tirages de prix de présence puis il y aura aussi danse et spectacle mettant en vedette Jacques Lévesque M.C., Diane Bugarini danseuse et en très grande vedette les Capris, comédiens chanteurs.

Mlle Denise Meunier de Valleyfield travaillant à la Montreal Cottons Limitée a été élue Reine du Travail pour la prochaine année.

Les invités à cette occasion seront: M. André Léveillé député de l'U.N. dans maison-neuve qui représentera M. Maurice Bellemarre, ministre du Travail et M. Robert Lavoie représentera M. Louis Loberge, président de la Fédération des Travailleurs du Québec.

Le métro à Rigaud?

Alors que l'on vient à peine d'apprendre le projet du Montréal au 2,000, conçu par la Commission d'Urbanisme de Montréal, les résidents de Rigaud envisagent déjà de voyager jusqu'à la métropole par voie de métro. Un journal de cette région déclarait récemment que même si le plan ne mentionnait pas l'établissement d'une ligne de chemin de fer entre les deux endroits, il serait aisé d'utiliser les voies actuelles du CN et du CP pour que le métro puisse fournir un service depuis neuf heures du matin jusqu'à cinq heures du soir entre Rigaud et Montréal.

Ces trains pourraient être alimentés par le pouvoir hydroélectrique de Pointe-Fortune. Il appert que beaucoup de résidents utilisent actuellement le train pour voyager jusqu'à Montréal. On verrait donc favorablement l'installation d'une ligne de métro qui, en plus d'assurer aux voyageurs un transport rapide et reposant, serait beaucoup plus économique. On signale aussi qu'advenant la réalisation de ce projet, nombre de résidents de la région utiliseraient plutôt le métro que leurs propres véhicules pour se rendre travailler dans la métropole.

Augmentez votre REVENU!

Homme ou femme demandé pour vendre des abonnements

pour

Pour entrevue et détails supplémentaires

La Gazette

Signalez: **373-7272**

BONNE FETE

A l'occasion de la fête du Travail qui aura lieu le 4 septembre 1967, une messe sera célébrée à 4.45 P.M. en la cathédrale de Valleyfield pour tous les ouvriers de la région.

En soirée à l'Hôtel Balmoral de Valleyfield, à 8:00 P.M., aura lieu le couronnement de la Reine du Travail organisé par le Conseil du

Votre enfant ira-t-il à l'université?

C'est à son avantage—surtout si vous songez qu'une formation universitaire ajoute au moins \$150,000 à ce qu'une personne gagnerait autrement durant sa vie. Le représentant Investors peut établir pour votre enfant un plan d'instruction souple et avantageux, sans pour autant grever votre budget. Plus vite que vous ne le pensez, votre fils sera d'âge universitaire. Alors préparez-vous en conséquence. Pourquoi ne pas jeter dès maintenant les bases d'un plan d'éducation d'Investors Syndicate. Voyez le représentant Investors dès aujourd'hui.

AURELE BOILEAU

Gérant de Division

181, St-Charles

Valleyfield

TEL. 373-4637



Investors SYNDICATE LIMITED

— Ou postez ce coupon —

NOM _____
 ADRESSE _____
 VILLE _____ PROVINCE _____

FRANKLIN



MALONE

Argent canadien accepté au pair

MER., JEU., VEN., SAM. 30-31 AOUT, 1-2 SEPT.

"Those Magnificent Men In Their Flying Machines"

AUSSI

"The Nashville Rebel"

Avec

Web Pierce — Marti Robbins
Mini Pearl

DIM., LUN., MAR., MER. 3, 4, 5, 6 SEPT.

"One Spy Too Many"
avec Robert Bond et David McComb

"Hot Rods To Hell"
David Andrews — Ginny Craig

• VENTE
• LOCATION
• ECHANGE
• EMPLOIS
373-7272

ANNONCES CLASSIFIEES



A LOUER

MAISON HIVER et ETE située à St-Anicet. Accès au bord de l'eau, eau courante, poêle 220 fourni, chauffage à l'huile. Prix raisonnable. Tél. 264-5593.

LOGEMENT à louer, entrée 220 volts, situé rue Alexandre. Libre le 1er novembre. S'adresser par tél. 373-3304, Valleyfield.

(31, 7, 14)

LOGIS moderne, neuf, 5 pièces, chauffage central, situé rue Trudeau. \$95.00 par mois, ouvert aux visiteurs. Signalez 873-3396.

(31, 7, 14, 21, 28)

LOGIS à louer, moderne, très propre, 5 pièces, dans un haut système de chauffage, situé rue Molson, \$90.00 par mois. Signaler 373-1728.

(31)

LOGIS à louer, place résidentielle, situé à 49 Gordon, dans un bas, chauffé, entre 5 et 7 heures. Signalez 373-5004.

(31, 7)

LOGIS à louer, situé à 193 Cossette, 5 pièces, plus chambre de bain, 220, dans un haut, chauffé entrée pour laveuse et sècheuse prêt pour le 1er octobre, s'adresser à 285 ou 287 Cossette ou à 373-2315.

(31, 7, 14, 21, 28)

SITUEE DANS le village de St-Timothée, à 149 St-Laurent. Signalez 373-4759.

(31)

MAISON seule, à louer, village St-Timothée, pour le 1er octobre, près de l'église, s'adresser à 92A St-Laurent St-Timothée ou 373-2933.

(31, 7)

APPARTEMENT à louer, meublé au complet, chambre de bain privée. S'adresser à 48 Eastern, ou à 373-3608.

(31, 7)

LOGIS A LOUER, meublé, 3 pièces, situé rue Ste-Claire. S'adresser à 115 Académie, tél. 873-4317.

(24-31)

UN LOGEMENT situé à 19, rue Ste-Hélène, chauffé, garage, cave, cour, entrée 220 volts, réservoir à eau chaude et chambre froide. Prête vers le début d'octobre. S'adresser à 42, rue Ste-Cécile, le soir tél. 873-1592.

(24-31)

UN LOCAL à louer, 45 x 90, peut servir pour différents usages. S'adresser à 300, rue Salaberry, Valleyfield. (24-31)

MAISON seule de 4 appartements, dans Bellerive-Ouest, système de chauffage, planchers finis tuiles, pelouse en avant et en arrière, près de la Baie St-François. Prix \$90.00 par mois, libre immédiatement. S'adresser tél. 371-0503. (24-31)

LOGIS A LOUER, moderne, situé à 64 Du Zouave, dans un bas, 5 pièces, système de chauffage, libre le 1er octobre. \$85.00 par mois. Signalez 373-3892. (24-31)

LOGIS A LOUER, situé à 30 Ave Grande-Île. Logis de 4 pièces, 3 garages, grand hangar. S'adresser à M. Lapointe à 373-1475. (24, 31, 7)

LOGIS à louer, moderne, 5 pièces, situé à 589 Blv. du Havre. Signalez 373-2521. (17-24-31)

LOGIS neuf moderne, à louer 5 appartements, entrée 220, chauffage électrique, prêt pour le 1er septembre. S'adresser tél. 873-6228, Valleyfield. (17-24 31)

Dactylo à domicile

JEUNE FILLE désireait faire du travail de dactylo à domicile. Pour informations tél. 373-4453, Valleyfield.

(31, 7, 14, 21)

A VENDRE

BOITE EN ACIER pour camion à bascule équipé d'un treuil en bonne condition. S'adresser à R. D. Moore, tél. 264-2042, Huntingdon.

FERME, 189 ACRES, située sur la route 3 à 2 1/2 miles de St-Anicet, avec ou sans animaux et machinerie. Signalez 264-2871.

(31, 7, 14)

REFRIGERATEUR, 10 pi. cu., très bonne condition, très propre. Signalez 373-1865.

(31)

COURS D'ANGLAIS et correspondance, sur disque avec dictaphone, tout neuf, s'adresser à 373-6806.

(31, 7, 14)

ROBE DE MARIEE, blanche, longue, grandeur 10 ans, étroite; aussi bague de fiançailles, grandeur 7, diamant solitaire. Signalez 373-4173.

(24-31)

ROBE DE MARIEE blanche, grandeur 12 ans, très bonne condition. Signalez 829-9828, Ormstown. (17)

ATELIER de menuiserie, scie-ronde, tour, perceuse, feu de forge et plusieurs autres outils. S'adresser à 412 Dufferin à 373-1095.

(17-24-31)

UN POELE électrique de 30 pouces, aussi un réfrigérateur de 14 pi. cu. Les deux articles sont pratiquement neufs. Bon prix, facilités de paiement S'adresser par tél. 373-2433, le soir 373-2318, Valleyfield. (17-24-31)

CHIEN POLICIER à vendre, pur sang, 1 an, bon gardien pour enfant, reçu toutes les piqûres. Signalez 373-8268 après 6 heures 371-2193.

(10, 17, 24, 31)

EN SPECIAL Réfrigérateur congélateur Roy, 11 pi., poêle électrique Moffat 24 pouces, télévision 21 pouces G.E.; Lessiveuse Inglis, set de cuisine chromé, sècheuse Westinghouse mobilier de salon deux morceaux brun, marque Singer, set de chambre très propre. Tél. 373-2103 ou le soir Tél. 373-1985, Valleyfield. (3, 10, 17, 24, 31)

YACHTS A VENDRE

YACHT 13 1/2 pieds, Manning, en fibre de verre avec moteur Mercury 22 forces. Tout équipé. Signalez 373-2184. (3, 10, 17, 24, 31)

YACHT 18 pieds, en acajou. Coque moulée, avec moteur 60 forces, électrique. Tout équipé. Le tout pour un montant dérisoire. Signalez 373-2184. (3, 10, 17, 24, 31)

YACHT à vendre Chessnaut, en acajou, 16 pieds, coque moulée, avec moteur Johnson, 18 forces tout équipé, 1965. Aussi trailer. Le tout en parfaite condition. Le tout doit être vendu dans le plus bref délai possible. A sacrifier. S'adresser à 157 Chemin de Ligne, ou à 373-2184. (3, 10, 17, 24, 31)

PENSIONS

PRENDRAIS en pension, jeune garçon qui aimerait voyager à Montréal et désireux de trouver une pension à Valleyfield, ou jeune séminariste. S'adresser à 24 Ellen ou à 373-6603. (24, 31, 7)

PRENDRAIS en pension, couple ou une personne âgée. S'adresser à 72 St-Charles, Beauharnois ou à 268-3395. (24, 31, 7)

MAISONS à VENDRE

MAISON A VENDRE, maison seule, située à Bellerive, 7 pièces système de chauffage 220. Signalez 373-5463. (24-31)

MAISON A VENDRE, 2 logis avec garage. 220. Prix raisonnable. Signalez 371-0980. (24-31)

BUNGALOW, 6 1/2 pièces, situé coin Edouard et Cossette, le soir seulement 373-6397. (17-24-31)

CAMP A VENDRE

GRANDS CAMPS sur grand terrain: sur le bord du Lac St-François à 1/2 mille de Valleyfield. Tél. 373-4431. (24-31)

SUR LE LAC St-François, grand camp ayant trois chambres à coucher au bord de l'eau et terrain vacant. Toutes les commodités modernes, foyer, près du terrain de golf. Pour visiter, tél. 264-5013, Huntingdon. (XNO)

CAMP à vendre, situé dans la paroisse Grande-Île. S'adresser à Jos. Lefebvre, St-Zotique. Signalez 267-3709. (3, 10, 17, 24, 31)

CAMP A LOUER

CAMP à louer, s'adresser à Jos. Lefebvre, Auberge La Cantinière, St-Zotique. Signaler 267-3709. (3, 10, 17, 24, 31)

CHALET A LOUER

CHALET à louer, situé à 7ième Ave du Lac, 2 chambres à coucher. Toutes commodités. Prix de fin de saison. Signalez 373-5993. (27 3 10 17 24 31)

A LOUER OU A VENDRE

BUNGALOW à vendre ou à louer: sur le bord du Lac St-François à 1/2 mille de Valleyfield, 5 pièces, hiver-été, toutes commodités, système huile central. Tél. 373-4431. (24-31)

MAISON NEUVE à louer ou à vendre, 5 appartements, située sur la rue Vallée dans le quartier Maisonneuve. Entrée 220, réservoir à eau chaude, système de chauffage. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 371-1403, Valleyfield. (3, 10, 17, 24, 31)

AUTOS A VENDRE

AUTO A VENDRE, Austin Healey Sprite 1962, en très bon ordre, à un très bon prix. Signalez 373-8243 ou 371-0711. (XNO)

UN JEEP, 1965 "Scout international" avec 4 roues motrices et "Power Lock" comprenant également équipement à neige. S'adresser tél. 373-0548, Valleyfield. (24-31)

STATION-WAGON Envoy 1962, en très bonne condition. Prix \$600. Paiement à discuter. Signaler 373-7272, Valleyfield.

OLDSMOBILE 1967 disponible maintenant: 4 portes, toit rigide, bleu foncé, en parfaite condition. Bas millage et balance de garantie d'une auto neuve. Servo-freins, servo-direction, fenêtres à bouton-poussoir; aussi radio, pneus à flancs blancs, lumières pour virages, haut-parleur à l'arrière, autres extras. Termes à discuter; accepterais échange si désiré. S'adresser à M. Howden, Le Gleaner, Huntingdon, ou tél. 264-5365 le jour, 264-5820 le soir.

TERRAINS à VENDRE

TERRAIN A VENDRE, situé à St-Zotique, au bord de l'eau, beau terrain 16,500 pi. car. sur route 2, terrain levé, prêt à bâtir. Signalez 267-9473, Coteau-Landing. (24-31-7)

GRAND TERRAIN à vendre, situé dans St-Timothée. Signalez 373-0229. (24-31-7, 14)

11 TERRAINS à vendre, situés coin Taillefer, St-Thomas et rue Jeanne D'Arc. S'adresser à 49 rue du Marché ou à 373-5941. XNO

TERRAIN situés dans Valleyfield, conditions très faciles, peu de comptant: \$10.00 par mois intérêt compris. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie tél. bureau: 373-4388, résidence: 371-1403, Valleyfield. (XNO)

Commerce à vendre

PLAGE et RESTAURANT à vendre. Ste-Barbe, 6 chalets inclus terrain, 250 pi. de façade sur le lac Chaloupe, etc. Immeubles Loyal Ltée. 373-4388 à Clément Beaudin. (xno)

ON DEMANDE

UN BUNGALOW de construction récente avec grand terrain, pour location. Signalez entre 9 et 5 heures 371-0771. (31, 7)

ON DEMANDE des billots de carya (noyer blanc), bout de tête seulement. S'adresser à St-Regis Lacrosse Co. Hogansburg, N.Y. Tél. Fort Covington, U.S.A. 358-2706. (24-31)

UN BUNGALOW de construction récente avec grand terrain, pour location. Signalez entre 9 et 5 heures 371-0771. (17-24)

VENDEUR, poste immédiat, pour manufacturier international. Revenu exceptionnel. Vente directe taxable. Base de commission. Prime à la vente. Occasion d'avancement. Reconnaissance de la compagnie. Auto et téléphone requis. Marié. Bilingue. Cautionnable, non alcoolique. Poli, enthousiaste, bonne apparence. Veuillez donner nom complet adresse et numéro de téléphone. Ecrire à Filière 100, C.P. 8, La Gazette de Valleyfield, Qué. (17-24 31)

VENDEUR DEMANDE

VENDEUR demandé, bon salaire, pour représentant d'une compagnie auprès des écoles de la région. Doit posséder automobile. Pour plus d'informations signalez 371-0707. (10, 17, 24, 31)

OFFRE DE GARDIENNE

FEMME SEULE désire garder 2 enfants, fillette de préférence, très propre, fiable, et bonne cuisinière. Aime les enfants, très bien traité, et amusé. Signalez 373-0656. (24, 31)

AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à vendre? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL Ltée, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, Valleyfield. (xno)

CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES à louer, modernes, avec poêle et frigidaire, genre "Bachelor" entrée privée, situées à 37 Gault, tél. 373-8497. (31, 7, 14, 21, 28)

CHAMBRE A LOUER, pour homme seulement, situé à 188 Cossette. S'adresser à même adresse. (24-31)

CHAMBRES à louer, pour étudiantes de l'extérieur, usage de la cuisine, situées à 71 rue Ellen. Signalez 373-1548. (27 3 10 17 24 31)

CHAMBRE et PENSION pour homme, maison tranquille. Signalez 373-5654. (17-24)

CHAMBRE meublée, pour homme ou pour dame, avec salle de bain au complet, entrée privée. S'adresser à 119, rue St-Thomas, tél. 373-3052. (3, 10, 17, 24, 31)

CHAMBRE à louer, pension si désirée, située dans le centre de la ville. Signalez 373-8268. Après 6 hrs — 371-2193. (3, 10, 17, 24, 31)

CHAMBRES à louer, entrée privée, bon chez-soi. Usage du poêle et du frigidaire. S'adresser à 37 Gault. Ou à 373-8497. (3, 10, 17, 24, 31)

Magasin à louer

MAGASIN moderne à louer, chauffé, situé dans le centre de Valleyfield, grandeur 15 x 65' avec cave. S'adresser à 21, rue Jacques-Cartier, tél. 373-2231 ou 373-7059. (31)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à va-laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signaler 373-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. S'adresser: R.R. No. 1 Grande-Île, Valleyfield. (xno)

REPARATIONS DE TOUS GENRES

REPARATION d'accessoires électriques de tous genres, spécialité poêle à domicile. S'adresser à Eugène Lapointe, 519 Blvd du Havre. Tél. 373-5927, Valleyfield. (xno)

REMBOURRAGE

FAITES REPARER vos meubles à moitié prix d'un neuf: chesterfields, chaises, sets de cuisine, etc. Appelez Jean-Marie Godmer, tél. 373-3424, 58, St-Laurent, Valleyfield. (xno)

LA GAZETTE
373-7272



INUTILE DE CHERCHER...

LE MEILLEUR ENDROIT POUR...

LOUER - VENDRE - ACHETER

Commerces • Fermes • Propriétés • Terrains, Etc.

OUVERT le jour et le soir
Valleyfield

57, rue Nicholson

Tél. 373-1316

ROBERT SAUVE, Président-Courtier

Festival damique du Centenaire à Sherbrooke

C'est les 2, 3 et 4 septembre prochains, qu'aura lieu à Sherbrooke, le Festival Damique du Centenaire de la Confédération Canadienne. Toutes les attractions se dérouleront dans les spacieuses salles de l'Hôtel New Sherbrooke à Sherbrooke, Que.

Pour la circonstance il y aura rencontre Nationale entre les joueurs de Montréal et des Provinces, mettant aux prises les champions, maîtres et forts joueurs de la classe "A". Dans l'autre rencontre 40 joueurs intermédiaires se feront la lutte.

En plus, concours de solutionnistes, problémistes, etc., messe pour les congressistes en la Cathédrale, parade, assemblée, visites, banquet, soirée récréative en plus partie

de cartes et bingo pour les dames et demoiselles présentes.

Ce Festival damique est sous le patronage de la Fédération Canadienne Américaine des Damistes, Inc. L'organisateur en chef M. Paul Comtois de Sherbrooke lance une invitation à tous les damistes, adeptes, épouses et amies.

Les intéressés peuvent communiquer avec M. Hector Boyer à 4774, rue Notre Dame, Ouest, Montréal, Que.

Ces fêtes sont organisées par la Fédération des Damistes qui possède une charte provinciale.

Le Gouvernement du Québec a souscrit une bourse substantielle pour la réussite de cet événement national.

H.B.

La Perliche

C'est une éruption contagieuse, légère et superficielle située aux angles de la bouche, c'est une maladie de l'enfance et du jeune âge surtout, rarement on la trouve chez les adultes; elle est contagieuse et elle peut se trouver à l'état endémique dans les écoles, les couvents, orphelinats, etc.

Le patient est souvent ignorant de ce qui lui arrive, malgré qu'il y ait une sensation de sécheresse aux coins de la bouche.

Cette maladie se contracte par les verres à boire, les serviettes, mouchoirs, etc., donc par un contact avec chacune de ces choses.

C'est un trouble purement local, avec aucune histoire autre que la contagion, et il n'est accompagné d'aucune maladie systémique.

Etant une éruption bilatérale de la commissure des lèvres, celle-ci peut s'étendre d'à peu près un centimètre vers le centre de la bouche, légèrement sur la peau, et elle peut envahir le côté interne des lèvres.

Elle est d'une couleur bleu-blanc, comme la couleur d'une perle, au fur et à mesure que la maladie progresse, les tissus deviennent macérés et perdent de leur couleur blanchâtre; une desquamation survient alors, des fissures transversales se produisent, qui montrent un fond rouge si l'on étire les lèvres, mais qui ne saignent pas facilement si on les frotte; l'on n'observe d'ailleurs aucune enflure des lèvres.

Quand les lésions commencent à guérir, la rudesse au toucher disparaît, laissant une légère décoloration blanchâtre qui persiste durant à peu près un mois, saons laisser de cicatrice, la récurrence est courante.

Si elle est traitée, cette maladie dure une quinzaine de jours, si elle est laissée à elle-même, la guérison peut s'opérer dans un laps de temps

d'un mois, à moins d'une réinfection; dans certains cas, le traitement s'impose.

Il n'y a pas de douleur, mais cette irritation pousse les enfants à toujours promener leur langue sur la lésion.

Des mesures prophylactiques s'imposent pour éviter la propagation de la contagion; il est facile de confondre cette maladie avec celle occasionnée par le manque de vitamines "B" laquelle cause aussi une légère fissure à la commissure des lèvres. Dans les cas douteux, on peut faire un diagnostic certain par des tests de laboratoire.

Le traitement local approprié s'applique après consultation du dentiste.

La Ligue d'Hygiène Dentaire sera heureuse de faire parvenir des dépliants traitant de santé dentaire ainsi que le livre "La Mère Canadienne et son Enfant". Lui écrire à: 426 Est Blvd. St. Joseph, Montréal 34, Québec.

La grande aventure

Que penser de cette grande aventure qu'est l'école secondaire, pour nos enfants de douze ou treize ans. Nos jeunes sont-ils prêts? La réponse appartient à chacune d'entre vous, qui connaissez plus que quiconque vos adolescents. Les y avez-vous préparés!

Leur comportement en groupe reflète plus souvent leur éducation familiale. Et ces autobus scolaires; certains crieront au scandale de voir ces écoles mixtes, et ces autobus donc! Nos étudiants, souvent plus frivoles que nos filles, se dandinèrent sûrement pour épater celles-ci. Leurs prouesses sont tout-à-fait normales. Loin d'être prudes, nos filles répondront à leurs extravagances par leur coquetterie. Rappelons nous notre adolescence. La morale, leur faire confiance, et par leur bonne éducation de base ils atteindront Juin avec une expérience enrichissante.

Encouragez nos annonceurs

NOS PROFESSIONNELS

AVOCATS

AMPLEMAN & RENAUD

AVOCATS - LAWYERS

32, Ste-Cécile, Valleyfield
76, St-Laurent, BeauharnoisTél. 373-1336
Tél. 268-7131AMPLEMAN YVES, B.A., L.L.L.
RENAUD FRANCOIS, B.A., L.L.L.

Barrette, Raphael BRASSARD, Pierre

— AVOCATS —
B.A., ILL.
BRASSARD & BARRETTE
Etude légale
B.A., ILL.50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

RICHARD LAFONTAINE AVOCAT

39, Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield

Meloche & Perron AVOCATS

Tél. 373-1414
70, Nicholson
Valleyfield

ROGER MORIN

B.A., L.L.L.

AVOCAT

39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

COMPTABLES AGREES

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHE 373-9993 VALLEYFIELD

CHIROPRACTICIEN

CHIROPRACTICIEN

Dr ALBERT J. BELLAVANCE, D.C.

43, rue Jacques-Cartier 373-0692

Bureau: 1 hre à 5 p.m.
7 p.m. à 9 p.m.

Sauf mercredi et samedi

VALLEYFIELD, QUE.

ARPENTEURS INGENIEURS

Louis P. Derome

B. Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur-conseil, arpenteur-géomètre

Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 44, Ste-Cécile

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523 BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

PHARMACIENS

Pharmacie Larose

H. LAROSE, L. P.H.
PROF.

82, ELIJAH

BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004

268-3336

COMPTABLE

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé
I.S.C., C.A.

219 Victoria

373-5116 Valleyfield

VETERINAIRE

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos
maisons et établissements
publics
Poison à rats très
efficace.

L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

ASSURANCES

LES ASSURANCES

BELANGER Inc.

• J. G. Bélanger, L.S.C.
• J. P. Bisailon
• Agent L. Délisle50 Jacques-Cartier
Valleyfield
TEL 373-1545

P. O. LEDUC Enrg.

Service prompt discret

Bureau, 249, rue Victoria
16 ST-LAURENT, 373-1901Automobile — Sécurité
Vit, Feu, Vol

Assurances Générales

VALLEYFIELD
373-1901

POUR REGLER VOS PROBLEMES AVEC L'IMPOT SUR LE REVENU

VOYEZ **ROBERT SAUVE B.A.**

Membre de la Société internationale des comptables inc.

57, RUE NICHOLSON TEL. 373-1281

VALLEYFIELD

OUVERT TOUS
LES JOURS
ET TOUS LES SOIRS

Public Notice

BEAUHARNOIS

Bonin et de Terris
District of Beauharnois
Superior Court, No. 10,208.
REGIONAL CONSTRUCTION
CO., body legally incorporated,
having a place of business at
St-Louis de Gonzague, district
of Beauharnois, plaintiff, vs
CAROUSARD INC., body legal-
ly incorporated, operating and
having its chief place of busi-
ness in Salaberry de Valleyfield,
district of Beauharnois, defend-
ant and RAYMOND LE-
COMPTE CONSTRUCTION
INC. ET AL, mis-en-cause,
obtained before our Superior
Court, in our district of Beau-
harnois, a judgement declaring
the following immovable, to wit:

"A lot of land known and
designated as being number
thirty-two of the subdivision
of original lot number ninety-
two (92-32) on the official plan
and in the book of reference of
the parish of Ste-Cécile, and
as a part of lot number sixty-
six of the subdivision of origi-
nal lot number ninety-two on
the aforementioned plan and
book of reference; the said im-
movable is situated in the city
of Salaberry de Valleyfield, dis-
trict of Beauharnois, with a
building constructed thereon
fronting on Grande-Ile St., and
bearing civic number 77 said
Grande-Ile St. in Salaberry de
Valleyfield, district of Beau-
harnois."

To be sold in the sheriff's
office, Court House, Valleyfield,
on WEDNESDAY, the TWEN-
TIETH day of the month of
SEPTEMBER, 1967, at TEN
o'clock in the forenoon.

First insertion: August 18.
ERNEST LEBLANC
Sheriff

Sheriff's Office,
Valleyfield, August 11, 1967.
20949

LOCAL A LOUER

Un local pouvant servir
de magasin, bureau, sa-
lon, etc. Situé dans le
centre des affaires, sta-
tionnement facile, libre
le 1er octobre. S'adres-
ser 40, Ste-Cécile, tél.
373-1634.

Avis Public

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA 67-251P

SOUSSIONS

DES SOUSSIONS CA-
CHETEES, adressées au Gé-
rant, Services Administratifs,
Ministère des Travaux Publics
du Canada, 1631 avenue Delorim-
ier, Montréal 24, P.Q.,
et portant la mention: "SOU-
MISSION POUR BUREAU DE
POSTE A COMMISSION —
TYPE C (25' x 33') ST. LOUIS
DE GONZAGUE, P.Q. seront
reçues jusqu'à trois heures de
l'après-midi (heure avancée de
l'est), mercredi le 20 septembre
1967.

On peut prendre connaissance
des plans, devis et formules de
soumission, ou se les procurer
par l'entremise de: Gérant de
la Construction et du Génie,
1631 ave Delorimier, Montréal
24, P.Q., et on peut les consul-
ter aux bureaux de poste de
St. Louis de Gonzague, Valley-
field et Beauharnois, P.Q.

On ne tiendra compte que des
soumissions qui seront présen-
tées sur les formules imprimées
fournies par le Ministère et fai-
tes en conformité des conditions
qui y sont stipulées.

On n'acceptera pas nécessai-
rement ni la plus basse, ni au-
cune des soumissions.

C. Joly
pour Maurice J. Vaive,
Gérant, Services
Administratifs.

Soudeuses Electriques

180A - 220V

LOCATION

\$15.00

PAR MOIS

J. H. Sauvé
& Fils Inc.

238, St-Laurent
Valleyfield

ON DEMANDE

Femme de ménage

demandée. Cinq jours
par semaine. Famille a-
vec une petite fille de
quatre ans. Salaire et
conditions de travail à
discuter. S'adresser

Mme LACROIX
373-1170

TRAVAIL INTERESSANT

JEUNES GENS
NOUS VOUS PAYONS
POUR APPRENDRE

Le salaire est l'un des
nombreux avantages du
programme de formation
de notre personnel de di-
rection. Pendant votre en-
traînement vous recevez un
bon salaire avec augmenta-
tions fréquentes, selon vos
progrès. Nomination à un
poste à la fin du stage. Au-
cune expérience requise,
pas de vente à faire. At-
mosphère amicale; travail
de bureau et travail exté-
rieur local, dépenses pay-
ées. Avantages spéciaux ex-
ceptionnels; avancement ra-
pide. Faites votre avenir a-
vec la plus ancienne mai-
son de prêts domestiques
au Canada. 21-28 ans, cours
supérieur requis.

Household Finance
Corporation

221, rue Victoria
Valleyfield, Qué.

(31-7)

LISEZ LA GAZETTE

MEUBLES neufs et usagés

Nous achetons et ven-
dons tout pour la mai-
son: meubles, accessoi-
res électriques, vaisselle.

373-5766

373-7487

253 JACQUES-CARTIER
Valleyfield, Qué.

Pour faire vider votre
FOSSE SEPTIQUE
ADRESSEZ-VOUS A
TEL. 373-3927
Camille Chayer
St-Stanislas de Kostka

CHEZ ROLLAND

Salon de l'homme elegant
Rolland Rufiange, prop

EPARGNEZ

\$20 \$30 \$40

Sur habit tout fait ou
sur mesure

Magasin au sous-sol
de MAISON PRIVÉE

Peu de frais d'administration
200 ISABELLA - 373-5824

SPECIAUX de la SEMAINE

- Préfini 4 x 7 — \$3.50 la feuille
- Préfini 4 x 8 — \$3.95 la feuille
- 3/8, 4 x 8 plywood sheating
\$3.15 la feuille
- 1/2, 4 x 8 plywood sheating,
\$4.50 la feuille
- 2 x 4 épinette, \$105. le mille pi.
- 2 x 8 et 2 x 10 \$115. le mille pieds
- 1 x 5 po. fini, épinette blanchie
- 4 faces \$95.00 le mille pi.
- Panneau "Fibreglas" endulé, en
couleurs 40c le pi. c.

- Second: panneau masonite émaillé, patron, 4 x 4 po.
\$10.75 la feuille
- Second: Panneau masonite émaillé, patron mosaïque
\$11.75 la feuille

TEL. **373-2860** j. o. clermont ltée
5, Clermont
valleyfield, qué.

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT MONTCALM, coin St-Thomas et Mont-
calm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre bachelor,
neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Com-
muniquez avec M.Lucien Lalonde.

373-8550 et 373-5877

Valleyfield

LOCAL à LOUER

Un très beau local, situé à 197, rue
Victoria, Valleyfield. Sous-sol complète-
ment fini. Idéal pour tous genres de com-
merces.

TELEPHONE 373-6608
Valleyfield

(17-24-31)

le Champlain

APPARTEMENTS MODERNES

1½ — 2½
3½ pièces



MAGNIFIQUE EDIFICE
D'APPARTEMENTS MODERNES

PRES DE LA
JETEE VICTORIA

225 RUE HEBERT, VALLEYFIELD

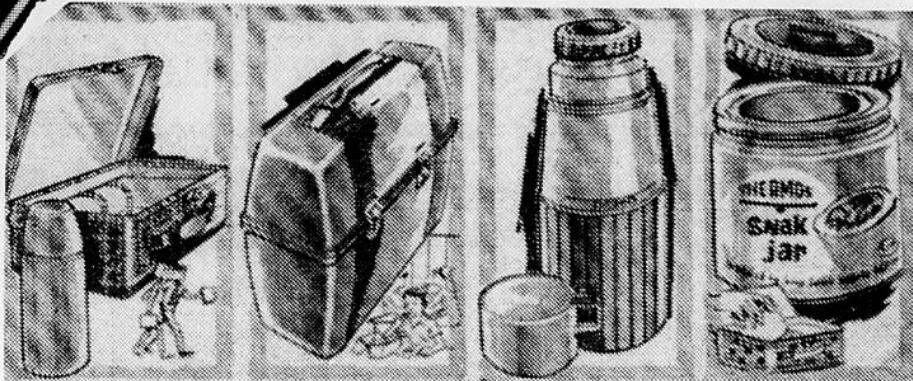
- ENTIEREMENT MEUBLES
- ELECTRICITE PAYEE
- TAXES PAYEES
- PISCINE INTERIEURE
- TERRASSE SUR LE TOIT
- SALLE DE DIVERTISSEMENTS
- SERVICE D'INTERCOM
- CONTROLE INDIVIDUEL DE CHAUFFAGE
DANS CHAQUE PIECE (TOUT A
L'ELECTRICITE)

S'ADRESSER A 38 RUE ST-LOUIS, tél. 371-1295 ou 373-0765



LA RENTREE des CLASSES

PROFITEZ DE CES SPECIAUX



ENSEMBLE A LUNCH D'ENFANT

Prix rég. \$2.69
Boîte en métal antirouille, poignée plastique, finie émail, 8 x 6 3/4 x 3 1/2" avec bouteille isolante pour l'école 10 oz. Garde le lait froid et la soupe chaude.

\$2.22

GRANDE BOITE A LUNCH THERMOS

Grandeur 11 x 5 x 8 1/2" pour l'étudiant qui a de l'appétit. En poly sans rouille, ni bruit. Poignée pour faciliter le transport.

\$1.27

Epargnez sur cette BOUTEILLE THERMOS, 15 oz.

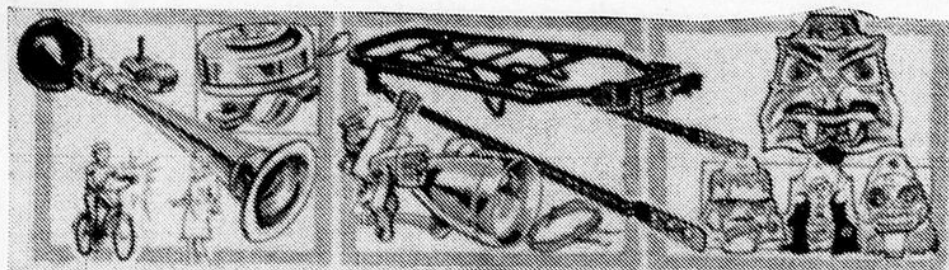
En polypropylène. Garde chaud et garde froid. Gobelet à vis qui sert de bouchon.

\$1.99

JARRE THEMOS pour le goûter, 5 1/2 oz.

Régulier \$1.25
Isolation Urethane. Garde le pudding, la salade aux fruits les viandes froides frais pour le dîner. Une véritable valeur.

99c



SONNETTE économique — idéale pour le bicyclette ou le tricyle. Beau son clair, dôme plaqué 2". Spécial

24c

PORTE-BAGAGES — Pratique pour les livres, en acier tubulaire noir.

99c

CORNE DE BICYCLETTE — Justement ce qu'il faut pour la bicyclette. Emet 2 sons plaisants. Fini brillant. Longueur 10". Réduite à

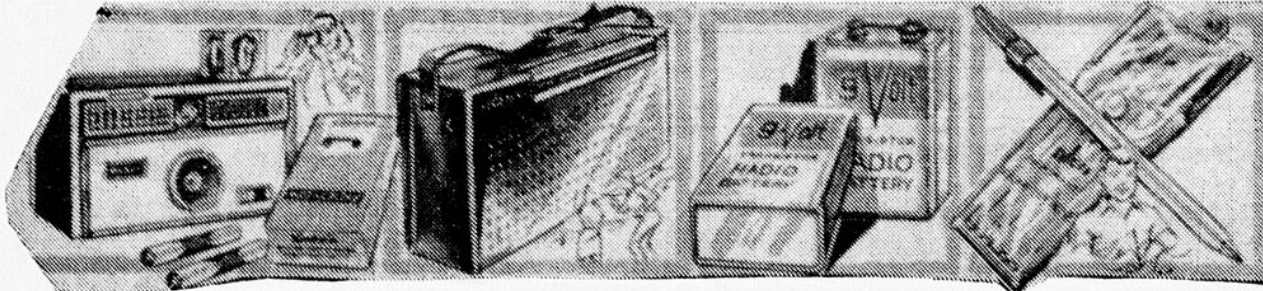
77c

DYNAMOS et PHARES — Ensemble de luxe incluant phare à ampoule, générateur de 6 volts et feu arrière. Régulier \$3.97. Spécial

\$2.88

TABLIERS A MONSTRE FLUORESCENT Ultra visible, grand format, 4 têtes à semer la panique. Diable, dracula, Frankenstein et monstre lunaire. Rég \$1.44 ch.

66c ch.



ENSEMBLE DE CAMERA

Kodak instamatic 104R Un prix vraiment spécial. Kodak — Synonyme de photos parfaites! Prend 12 photos jumbo en blanc et noir, ou en couleur. L'ampoule éclair prend 4 photos sans changement. Complet avec batteries et cartouche à film Kodacolor.

\$14.44

RADIO "SONY" Solid State

Epargnez \$11.07
SONY — Son puissant circuit capte vos programmes préférés. Tonisateur sur le côté. Puissant haut-parleur PM 2 1/2". Batteries et écouteurs inclus

\$18.88

SPECIAL

BATTERIE 9-volts, Pile pour radio 9 volts assure une durée accrue. Boîtier en métal.

Rég. 39c ch.

2 pour 44c

CRAYONS A MARQUER

en grand spécial
Pratiques pour l'étudiant, ou le professeur. Bout en nylon fin. Rouge, vert, pourpre et 3 noirs. Complet avec sac en plastique.

59c



Spécial du retour à l'école
PNEUS à BICYCLES
C'est le temps de préparer votre bicyclette pour la saison. Les pneus Super-Lastic sont les meilleurs et les plus durables.
Grandeur — 20 x 1 3/4"
24 x 1 3/8" — 26 x 1 3/8"
26 x 1 1/2" et 28 x 1 1/4"
Régulier \$1.69
SPECIAL

\$1.47 CH.



EPARGNE POUR LES ETUDIANTS LAMPE DE BUREAU

Peut se comparer à celle de \$8.95. Donne une magnifique lumière pour l'étudiant studieux. Un bras pliant donne la lumière à l'endroit désiré. Bras ajustable. Corde de 6'. Fini ivoire et brun.

\$5.77



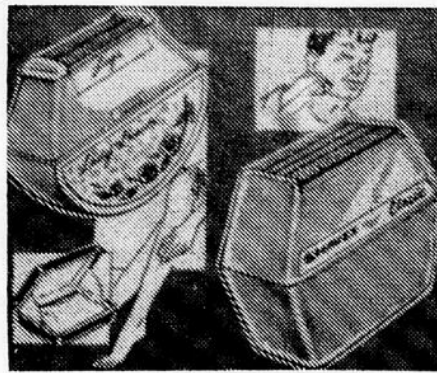
MONTRES SCOLAIRES de marque Suisse

Montre Bracelet très utile à l'étudiant. Choix de bracelets en cuir ou extension.

\$6.66

Montre Pendentif très pratique pour la jeune étudiante. Une magnifique sélection.

\$7.77



RASOIRS SHAVEX

Garantie d'un an.

Pour homme, lames acier suédois. Avec étui en cuirette, orde et brosse. Une valeur de \$21.95

\$16.88

Pour dame, modèle délicat et moderne dans un superbe étui. Une valeur de \$16.95

SPECIAL

\$12.88



GUIDON DE BICYCLETTE modèle "Steerhorn"
Le dernier cri en fait de guidon pour les jeunes à Go-Go. Métal tubulaire de 7/8" couvert de magnifique chrome. Pour tous les bicycles réguliers.

\$1.44

CANADIAN TIRE
MAGASIN ASSOCIÉ
A. J. HICKEY, Prop.
305, Chemin Larocque VALLEYFIELD
Tél. 373-3740

Chez
PRISONIC
Visitez Notre Sous-Sol
des AUBAINES
39 GRANDE-ILE
VALLEYFIELD

la **GAZETTE** VALLEYFIELD
BEAUHARNOIS

VALLEYFIELD — BEAUHARNOIS

JEUDI, le 31 AOUT 1967

Chez
PRISONIC
EPARGNEZ SUR
CHAQUE ITEM
39 GRANDE-ILE
VALLEYFIELD

Les Braves offrent la pire joute de la saison

La série semi-finale A entre les Braves de Valleyfield et les Athlétiques de Drummondville est présentement égale: trois victoires pour chaque équipe et au moment où ces lignes sont écrites nous ne savons pas encore le résultat de la septième et décisive joute qui a eu lieu à Drummondville mardi soir.

Les Braves ont gâché la plus belle assistance de l'histoire de la crosse à Valleyfield, en présentant leur pire performance depuis le début de leur existence. Les 3158 spectateurs qui ont rempli à pleine capacité l'aréna de Valleyfield, ont été déçus et avec raison de la performance des Braves. Les Braves en temps normal ont la réputation d'être l'équipe la plus spectaculaire de la ligue; dimanche soir ils ont donné l'impression d'être une équipe de dernière position qui n'a pas gagné une seule joute de la saison et qui a hâte que la saison finisse. Cependant ceux qui ont assisté à toutes les joutes des Braves à Valleyfield savent que nos porteurs peuvent donner un jeu spectaculaire. Dans tout sport une équipe connaît presque toujours une mauvaise partie devant ses propres partisans et les Braves n'ont pas choisi le meilleur temps pour connaître cette mauvaise partie. Il est malheureux que 3158 spectateurs aient été témoins de cette mauvaise joute.

Il ne faudrait pas que ceux qui assistaient à une joute de crosse pour la première fois, croient que la joute qu'ils ont vue est une bonne idée du sport de la crosse. Ils ont vu la joute la moins intéressante de la saison.

La série n'est pas encore terminée. Au moment où ces lignes sont écrites, vous savez, en lisant ses lignes le résultat de la joute décisive. Si les Braves ont perdu, ils ont bataillé jusqu'à la der-

nière minute, et s'ils ont remporté la victoire, la prochaine joute à Valleyfield devrait avoir lieu dimanche soir prochain contre les Olympiques de Sherbrooke, qui ont éliminé les Titans de Sorel en cinq joutes.

Mardi soir dernier les Braves ont donné une exhibition de leur savoir-faire alors qu'ils égalisaient la série à deux victoires pour chaque équipe en triomphant des Athlétiques par 11 à 10 en période supplémentaire. C'est Lawrence Martin qui a réussi le but de la victoire après deux minutes et 8 secondes de jeu en surtemps. Lawrence Martin a donné raison à ceux qui l'avaient choisi pour remporter le trophée Schenley pour le joueur le plus utile aux Braves cette saison. Lawrence qui a compté 41 buts durant la saison régulière, ne pouvait choisir un meilleur moment pour prouver qu'il méritait vraiment le trophée Schenley.

Jeudi soir à Drummondville, les Braves ont certainement causé une désagréable surprise aux partisans des Athlétiques en venant de l'arrière pour remporter une victoire de 9 à 8.

Drummondville a pris les devants à la première période par le compte de 6 à 2. A la deuxième période les Braves n'ont fait qu'une bouchée des Athlétiques qui n'ont rien vu sinon que le pointage était nul, 7 à 7 après deux périodes. C'est un but de Frank Benedict 5 minutes avant la fin de la joute, son troisième de la partie qui a donné la victoire aux Braves. Guy Desautels, a également compté trois buts. Alain Paquette a compté deux buts, et Mike Benedict a réussi l'autre.

Pour revenir à notre désastre de dimanche soir dernier, disons qu'Yves Paquette a compté 3 buts. Claude Cha-

pleau, Alain Paquette et Barry Delisle ont compté chacun une fois.

En terminant nous osons dire à dimanche prochain pour la deuxième joute de la série contre les Olympiques de Sherbrooke.

Paduano boxera à Valleyfield!

Une soirée de boxe se tiendra le 10 septembre prochain au Centre des Loisirs Notre-Dame de Bellerive. A compter de huit heures, un intéressant programme sera présenté aux fervents de cette discipline.

1ère finale.

Donata Paduano sera la principale vedette lors de cette soirée, lorsqu'il montera en arène pour affronter Ted Sauvage de Edmonston N.B.

2ième finale.

Le populaire Alcide "Bedon" Latour sera opposé à Georges Locas de Chicoutimi dans un 5 rondes également.

Autres combats au programme
Gaetan Latour vs Marshall Butler le petit boxeur de couleur de Montréal.

Richard Latour, Valleyfield VS Danny Gaboury Montréal.

Pierre Robillars, Valleyfield VS Gaetan Dallaire Montréal.

John Sutto, Huntingdon VS Réal Denault Montréal.

Jacques Boileau, Valleyfield VS Serge Latour Valleyfield.

Mirbal Moise, Valleyfield VS Robert Ménard Valleyfield.

Phillipe Taillefer, Huntingdon VS Jean André Valleyfield.

Attraction spéciale, le fils du promoteur Frankie Rousseau, sera opposé à un adversaire de Montréal ou de Valleyfield. (40 livres).

LUNDI, 4 SEPTEMBRE

FETE DU TRAVAIL

Bon congé de la Fête du Travail à tous nos employés ainsi qu'aux autres travailleurs de notre cité!



Nettoyeurs Supérieurs
270 CH. LAROCQUE - VALLEYFIELD
373-2855
SERVICE DE LAVAGE de chemises "DE LUXE"

POUR VOTRE VOITURE,

VOTRE SATISFACTION

De grandes occasions:

Nos démonstrateurs 1967 sont maintenant en vente aux prix du manufacturier:

CHEVROLET 1967
CAPRICE

8 cylindres, 2 portes, toit rigide, tout équipé, bleu foncé, toit vinyle.

CAMARO 1967
S. S. 350

8 cylindres, 2 portes, toit rigide, tout équipé, jaune, toit vinyle noir.

CHEVROLET 1967
BELAIR

6 cylindres, 2 portes, automatique, radio.

CHEVELLE 1967
SS-V-8

2 portes, toit rigide, tout équipé, bleu pâle, toit vinyle noir.

et plusieurs autres modèles

Nous avons aussi pour votre choix un assortiment de voitures neuves (1967) à prix très compétitifs.

En plus: Plusieurs voitures d'occasions portant la fameuse garantie O.K.

Pour votre voiture, votre satisfaction...
Notre signature: **Z. PERRON**
AUTOMOBILES LTEE - VALLEYFIELD, P.Q.
24, RUE DU MARCHÉ TEL. 373-8640

Nominations à La Banque Provinciale du Canada



M. LEO LAVOIE

M. J. UBALD BOYER

M. RAYMOND PRIMEAU

Le Président du Conseil d'administration de La Banque Provinciale du Canada, M. Roland Bock, annonce l'élection de M. Léo Lavoie à titre de Président et Chef de la Direction de la Banque. Il succède à M. J.-U. Boyer qui prend sa retraite; ce dernier a été élu Président Honoraire et continuera à siéger au Conseil d'administration. M. Raymond Primeau, auparavant Directeur Général Associé, devient le nouveau Directeur Général en remplacement de M. Lavoie.

Vous avez une petite auto? — Vous aurez plus d'accidents

Les conducteurs de voitures compactes ont deux fois plus de chances d'avoir un accident que les conducteurs de voitures standard — du moins pour ce qui est des accidents n'im-



NOUS SERRONS LA MAIN DU TAVAILLEUR ...

A L'OCCASION DE LA FETE
DU TRAVAIL

Lundi le 4 septembre

Nous remercions tous nos dévoués employés et nous leur souhaitons une bonne et joyeuse FETE DU TRAVAIL.

J. S. Gosselin Ltée
BOIS ET MATERIAUX DE
CONSTRUCTION

118, rue Ellen Valleyfield Tél. 373-1107

pliquant qu'une seule voiture. Une remorque à l'arrière de la voiture quadruple le risque de ce genre d'accident. Les conducteurs de petites voitures européennes et de voitures sport ont trois fois et demie plus d'accidents que ceux des voitures de tourisme standard.

Ce sont là les conclusions de l'expert en circulation J. Stannard Baker, de l'Université Northwestern, aux Etats-Unis, à la suite d'une étude de 850 accidents n'impliquant qu'une seule voiture. Les résultats de cette enquête viennent d'être publiés par le Club Automobile Québec (CAA-AAA).

"La raison qui explique ces différences n'est pas claire," de dire M. Baker. "C'est peut-être parce que différents genres d'individus conduisent différents genres de véhicules."

"Par exemple, les voitures plus petites sont généralement conduites par des jeunes et l'on sait que les statistiques prouvent qu'ils ont plus que leur part des accidents routiers."

Citons d'autres constatations relevées dans le rapport, qui sont basées sur des renseignements fournis par les agents de la route dans sept états américains:

- 1—L'assoupissement fut la cause de 26 pour cent des accidents analysés, la vitesse excessive, 16 pour cent et les distractions, 9 pour cent.
- 2—Une chaussée glissante fut la cause dans 13 pour cent des cas, et un dispositif défectueux d'accrochage de la remorque, dans 3 pour cent des cas.
- 3—23 pour cent des occupants possédaient des ceintures de sécurité mais seulement la moitié les portaient.
- 4—Deux pour cent de ces 850 accidents ont entraîné de la mortalité.
- 5—Dans 92 pour cent de ces accidents, la voiture ou le camion a d'abord quitté la chaussée.

Ormstown

M. et Mme Eugène Sauvé, Mlle Louise Sauvé et le Dr et Mme Roy de l'Hôpital Maisonneuve de Montréal ont passé quelques jours au bord de la mer à Kennebunk, Maine.

Ligue des As

FINALE SERREE!!

La série finale entre le Marché St-Laurent et le Bazar se continue de plus belle dans la ligue des As et le duel que l'on avait prévu entre ces deux équipes se poursuit de joute en joute. Chaque équipe a maintenant 2 victoires à son actif et l'on prévoit une fin de série excitante si l'on se fie aux résultats des 4 premières joutes.

Lundi le 21 août, le Bazar a remporté la 1ère partie de la finale au compte de 1 à 0. Ce n'est qu'à la 9ième manche que le Bazar a réussi à compter pour ainsi mettre fin au match. Alcide Latour était sur les sentiers quand Georges Leduc a réussi un coup retenu et le mauvais lancer au 1er but a permis à Latour de se rendre jusqu'au marbre. Le Bazar a frappé 5 coups sûrs dans cette joute et le Marché St-Laurent 3. André Major a subi la défaite mais a quand même brillé avec 16 retraits au bâton. Denis Rochon a remporté la victoire et a retiré 13 frappeurs sur des prises.

Mardi le 22 août, le Marché St-Laurent a nivelé les chances dans la série en remportant une victoire facile de 9 à 2 sur le Bazar. André Major a de nouveau brillé pour remporter la victoire. Denis Rochon n'a pu contenir les frappeurs adversaires et a été dé-

bité de la défaite. Richard Leduc et Gérard Vinet ont frappé chacun un circuit dans cette joute. Mercredi le 23 août, le Bazar a compté 1 point dès la 1ère manche pour remporter une victoire de 1 à 0. Alain Séguin a débuté cette 1ère manche avec un coup de 3 buts et a compté sur un ballon sacrifice de Alcide Latour. Denis Rochon et André Major se sont de nouveau distingués au monticule pour les 2 équipes.

Jeudi le 24 août, le Marché St-Laurent a réussi à égaler les chances de nouveau en remportant une victoire de 2 à 1 au dépens du Bazar. Gilles Poirier a été l'étoile de la partie à l'attaque en faisant produire les 2 points du Marché St-Laurent, André Major et Denis Rochon ont continué leur beau travail au monticule. Il est à noter que c'était la 4ième partie en 4 jours pour ces 2 lanceurs.

La série finale se poursuit cette semaine tous les soirs au parc Leduc à 8:15 hres et nous invitons toute la population à se rendre voir cette intéressante série. Les quelque 700 personnes qui ont pu assister à la joute de jeudi ont pu constater que les joueurs ne ménagent pas leurs efforts pour offrir un spectacle des plus intéressants.

G.V. Pres.

FETE DU TRAVAIL

LUNDI LE 4 SEPTEMBRE



Bon congé à tous les travailleurs

NOUS REMERCIONS TOUS NOS
EMPLOYES POUR LEUR BELLE
COOPERATION DURANT 1966-67

Valleyfield Ready Mix Inc.

Béton préparé et livré sur les lieux pour construction de résidences, édifices commerciaux ou résines — Pour tous les genres de constructions — Travail garanti.

Soumissions gratuites sur demande.

Casier Postal 27

Valleyfield, Qué.

Téléphone 373-3322



R

VOUS POUVEZ
AVOIR CONFIANCE
EN
VOTRE PHARMACIEN

POUR DES PRESCRIPTIONS
REPLIES AVEC SOIN

APPELEZ 373-5757

Nous allons chercher et livrons les prescriptions sans frais additionnels

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

**PHARMACIE
LOISELLE**

116 St-Laurent

Valleyfield



CARTOUCHES et HAMECONS



373-1079

373-3464

PAR
Jacques Brunet

\$2,230.00 DE BRACONNAGE AU MOIS DE JUIN

Durant le mois de juin, 197 condamnations pour infractions aux lois de la chasse et de la pêche dans notre région ont rapporté \$2,230.00 à la province. Ce qui m'a surpris le plus, c'est que dans le domaine des oiseaux migrateurs, seulement 7 infractions furent enregistrées au département de la protection du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. Cela a-t-il été provoqué par une surveillance plus étroite de la part de nos garde-chasse ou par la chaleur suffocante du mois de juin? Toujours est-il que dans ce domaine la moyenne a de beaucoup baissé par rapport au mois de mai. Je m'en réjouis car notre réputation sur le braconnage commençait à surclasser celle des gars du lac St-Pierre et de Sherbrooke. Nous les avons battus au mois de mai sur les infractions aux lois de la chasse des oiseaux migrateurs et au mois de juin nous gagnons encore, mais

dans un autre domaine, celui des infractions sur les lois de la pêche. Dans leur région, il s'est commis 133 infractions sur les lois de la pêche alors que chez nous il s'en est commis 177. Il n'y a pas à dire, nous avons toujours le dernier mot. Ce n'est certainement pas réjouissant d'être obligé d'avouer que nos "Sportifs" sont presque toujours en tête dans ce domaine car automatiquement on démontre aux yeux de la population du Québec que nos chasseurs et pêcheurs ne sont pas des adeptes de la conservation de la faune. Espérons que le tout ira en s'améliorant et que nous n'aurons plus à déplorer de tels faits dans notre région.

N.B. L'article "amendes" n'implique pas nécessairement qu'elles aient été à cette date payées, les tribunaux accordant quelquefois des délais. Par ailleurs, l'intimé, le cas échéant, peut opter pour la période d'emprisonnement également prévue au jugement.

L'étang de ferme, une manière de faire de l'argent tout en pratiquant son sport favori

Durant les mois chauds de l'été, alors que les petites sources, les cours d'eau à débit intermittent et les étangs naturels se dessèchent, les approvisionnements d'eau permanents revêtent une valeur singulière dans toute exploitation agricole. Dans bien des cas, cependant, les sources d'eau à flot régulier sont totalement absentes ou mal situées.

L'étang artificiel, bien construit, peut servir à de nombreuses fins utiles. Il fournit de l'eau pour le bétail l'usage domestique, la lutte contre les incendies, la vaporisation l'irrigation, la récréation, l'embellissement et, ce qui n'est pas la moindre des choses, il fournit un habitat au poisson et aux animaux sauvages.

Les étangs se construisent par l'excavation d'une dépression qui retient les eaux de ruissellement, par l'endiguement de petites vallées ou de ravins pour capter les eaux de source ou de ruissellement, ou encore par la dérivation d'un cours d'eau permanent.

Avec un peu de prévoyance, l'étang de ferme peut devenir très attrayant pour les animaux sauvages et, s'il est propice il peut abriter certains poissons de sports, notamment l'achigan et la truite. L'étang doit être entouré d'une clôture pour écarter le bétail et favoriser la croissance d'arbrisseaux de berge et de végétation dans ses parties les moins profondes. Cette végétation augmente beaucoup la valeur de l'étang comme refuge pour les animaux sauvages. Une petite partie de l'étang peut être laissée accessible au bétail ou on peut encore, pour les besoins des animaux de ferme, en tirer de l'eau par une canalisation installée dans ses berges.

La plupart des étangs superficiels conviendront au canard sauvage et au rat musqué, tandis que certains types plus profonds seront propices à la production de poisson.

Les étangs les plus grands sont ceux qui conviennent le mieux au poisson et leur profondeur est, à cet égard, un élément très important. Certaines étendues de la pièce destinée à la production de

poisson devront avoir une profondeur de 10 à 14 pieds, sans quoi on peut s'attendre à la mortalité hivernale du poisson par suite de l'épuisement de l'oxygène. Les étangs à truite, en particulier, doivent être a-

limentés par des sources et la température moyenne du fond doit être de 60°F. ou légèrement plus basse au milieu de l'été.

(Suite à la page 27)

A l'occasion de la FETE DU TRAVAIL LAISSONS LA LES OUTILS



...et louons les
travailleurs de
toutes catégories

Si le Canada s'avère de plus en plus aujourd'hui, nous le devons aux millions de travailleurs canadiens de toutes catégories. Nous disons merci à nos employés pour leur support et nous leur souhaitons une bonne FETE DU TRAVAIL, le 4 septembre.

DANDURAND & FRÈRE

REMI HALLE, PROP.

Lumber and Building
MaterialsBois et Matériaux
de Construction

Tél. 373-4721

178 RUE JACQUES-CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, propriétaire



LUNDI, LE 4 SEPTEMBRE LOUONS LES TRAVAILLEURS!

Rien de tout ce que nous possédons aujourd'hui n'eût été REALISABLE sans l'effort fourni par les travailleurs de toutes catégories.

Aux nôtres, la Canadian Bronze Powder Works Limited, et à tous les autres, nous offrons notre sincère reconnaissance pour tout ce dont nous jouissons aujourd'hui.

CANADIAN BRONZE

POWDER WORKS LIMITED
Valleyfield, Qué.

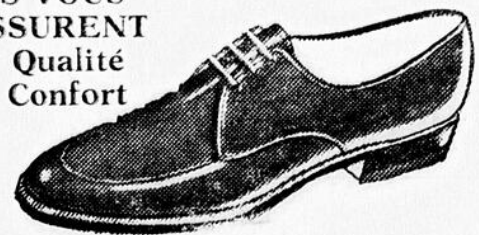


Retour à l'école Ray Loisel Inc.

a un choix complet de souliers réglem-entaires pour les écoles, les couvents et les collèges.

Nous avons les meilleures marques

- Slater
- Packard
- McAFlane
- Lefaire
- ILS VOUS ASSURENT
- Qualité
- Confort



RAY LOISELLE

CHAUSSURES INC.

235 VICTORIA

VALLEYFIELD

373-6510

La flore aquatique et le lac Saint-François

Peu de bateaux circulent sur le lac St-François depuis que la grève des marins est en cours; cependant, Mme Renaud Caza, résidente permanente de St-Anicet, nous informe que la situation en ce qui a trait aux herbages le long de la rive est pire que jamais. Cette dame nous appelait la semaine dernière pour nous demander de publier un article demandant aux résidents en bordure du lac de ne pas jeter à l'eau les mauvaises herbes qu'ils arrachent, car ces dernières suivent le courant pour s'arrêter soit dans les baies, ou à des endroits où le courant est moins fort.

Ce problème des mauvaises herbes s'est aggravé de beaucoup au cours des dernières années. Bien des gens sont d'accord pour dire qu'il y a dix ou douze ans, l'eau du lac St-François était propre; en fait l'eau était si claire que plusieurs familles se rendaient au milieu du lac pour en rapporter de l'eau pour boire. Ceci n'est pas une exagération; de plus on pouvait voir le fond du lac presque partout ou l'eau n'était pas trop profonde. Quelqu'un boirait-il de l'eau du lac aujourd'hui? Nous ne le croyons pas. Presque partout les herbes marines croissent jusqu'à la surface de l'eau et rares sont les endroits où on peut voir le sable ou les roches au fond du lac. Chaque année, le problème devient de plus en plus sérieux et on se demande jusqu'à quand on pourra se baigner ou pêcher dans le lac St-François. Bien des personnes sont d'avis qu'à moins qu'on prenne les mesures nécessaires, ce temps n'est pas très éloigné.

Dans certains milieux, on blâme les détergents et insecticides pour la croissance accrue d'herbages; d'autres croient que les océaniques qui s'éloignent de la voie maritime seraient responsables; les hélices couperaient les herbages qui suivraient le courant. On donne bien des raisons plausibles, mais en face des faits, on doit admettre que la cause directe de cet état de choses est la pollution.

Cornwall est maintenant une ville assez importante ayant des industries multiples et une population assez élevée. Si on considère que les égouts de ce centre de l'Ontario se déversent directement dans le lac St-François, on se rend compte de ce qui fait croître les mauvaises herbes en si grande quantité; les eaux sont fertilisées par ce qu'on achète sous forme déshydratée en petits paquets et qu'on place sur les plants de rosiers pour obtenir de belles fleurs.

Pourquoi garder le secret sur ce qui cause la multiplication

Horoscope de la semaine

BELIER (20 mars au 20 avril)

Feu est votre signe. En faisant un examen de conscience vous trouverez le bon chemin. N'Étouffez pas votre entourage. Attention aux malentendus avec l'autre sexe. Pas d'excès. Pour votre vie sociale la réussite vous attend si vous jouez bien vos cartes.

TAUREAU (21 avril au 21 mai)

Votre signe la terre. Ne désespérez pas, prenez des risques, vous avez de bonnes idées. Évitez les commérages, vous serez l'Objet d'attention entre la Balance et le Scorpion. Sachez vous détendre. Prenez la vie du bon côté, vous aurez un appui du Cancer.

des mauvaises herbes? Détergents, teinture, saleté, ils viennent de Cornwall. On entend dire que des villes comme Huntingdon, Ormstown, Howick et autres devront éventuellement installer des systèmes de dépollution des égouts pour que notre rivière Châteauguay ne soit plus polluée et chacun espère que ce sera le plus tôt possible, mais qu'advient-il de villes comme Cornwall dont les égouts polluent tout un lac transportant les déchets jusqu'à Valleyfield? Toutes les eaux sont sous le contrôle du gouvernement fédéral en ce sens qu'on ne peut changer l'aspect des rives sans permis. Pourquoi alors, le gouvernement fédéral ne prend-il pas les mesures qui s'imposent pour prévenir la pollution des mêmes eaux?

Ce problème des herbages peut sembler de peu d'importance à la majorité, surtout ceux qui n'ont pas de propriété le long du lac ou ne s'y rendent pas pour se baigner ou pêcher. Pour d'autres, comme Mme Caza et bien d'autres qui y demeurent à l'année longue ou même cinq mois par année, c'est un grave problème. Un marchand de Huntingdon nous disait qu'il a dû payer cinquante dollars pour faire enlever les herbages devant sa propriété au lac et les faire transporter au dépot, d'autres seraient consentants de payer aussi, mais ils ne savent où s'adresser pour obtenir ce service. Quand il y a une masse d'herbes en face d'une propriété, l'odeur nau-

séabonde est infecte. Des carcasses de poissons morts mêlées à toutes sortes de débris pourrissent au soleil et la senteur se propage sur de longues distances.

Que peut-on faire? Nul doute que le gouvernement fédéral étudiera le problème et fera le nécessaire éventuellement. Probablement pas durant votre vie ni la mienne mais éventuellement, car le problème deviendra si grave qu'il mettra la santé publique en danger.

Entretemps bien des personnes croient que la municipalité de St-Anicet devrait considérer sérieusement l'opération d'un camion qui recueillerait les herbages, comme celui qui recueille les ordures ménagères. Si le conseil de St-Anicet pouvait acheter un camion semblable à ceux de Huntingdon, Valleyfield et autres centres, en peu de temps ce camion se paierait de lui-même. Le camion pourrait passer à intervalles réguliers, ou après un fort vent nord-ouest. Les herbages étant déchiquetés, le camion pourrait en contenir beaucoup. Ce service et le coût d'opération serait payé par tous les propriétaires, qu'ils utilisent le service ou non. (Contrairement à ce que quelques lecteurs pourraient penser, ce rédacteur n'a pas besoin ou ne compte pas requérir ce service). Nous disons que chacun devra payer pour le service, car tous sont affiliés au problème, mais beaucoup pensent que celui qui pollue l'eau c'est l'autre personne.

GEMEAUX (22 mai au 20 juin)

Signe Air.

N'Ayez pas de secrets pour votre entourage. Fiez-vous à une personne de l'autre sexe. La Vierge vous protège. Nouveaux succès, nouvelles rencontres. Pas d'impulsivités! Quelques difficultés financières, mais tout s'éclaircira à la fin de la semaine. Suivez les conseils d'une personne de votre milieu.

CANCER (20 juin au 22 juillet)

Eau est votre signe.

Ne soyez pas coléreux, soyez dynamique et réaliste, faites la paix avec vous-mêmes. Vous êtes portés à rêver un peu trop, et lorsque vous revenez sur terre vous vous heurtez. Adaptez-vous, votre entourage vous aime. Soyez aimables. Votre santé est bonne si vous ne faites pas d'excès. En affaire réussite.

LION (23 juillet au 21 août)

Signe Feu.

Vous êtes égoïste, pensez aux autres, et vous brillerez sur votre milieu. Vos amis vous aideront. Vous consolidez vos amours grâce aux Gémeaux, si vous êtes entre le 10 et le 13. Les sports sont salutaires. Réglez vos problèmes ne laissez rien trainer. Vos ennuis ne sont que passagers.

LA VIERGE (22 août au 22 sept.)

Signe Terre.

Les Vierges vous bénissent. Vous êtes intelligent ne faites pas de stupidités. Vous avez souvent raison mais, ne vous imposez pas. Intéressez-vous à ceux qui vous font confiance, écoutez-les. Attention à vos dents. Ne négligez pas vos affaires cela vous causerait des troubles.

BALANCE (23 sept. au 21 oct.)

Signe Air.

Vos signes pour la semaine sont des plus intéressants. L'air qui entoure est pur, votre milieu vous respecte et vous aime, sachez le reconnaître. Les projets qui vous tenaient à cœur sont en train de se réaliser. Ne mangez pas trop, possibilité d'embonpoint. En affaire vous verrez naître des résultats satisfaisants sous peu. Jupiter est à vous.

SCORPION (22 oct. au 22 nov.)

Signe La Nature.

Vous êtes influençable, sachez dire non. Nouvelle connaissance en amour. Sachez faire participer votre entourage à vos joies, mais contrôlez-vous. Votre succès dépend de votre attitude. Détournez les vieux problèmes, ne déterminez pas les morts. Risque de maladie, mais vos ennuis se régleront au début de la semaine. De meilleures perspectives sont à la page pour vos affaires. Bonne intuition.

SAGITAIRE (23 nov. au 21 déc.)

Feu est votre signe, ne soyez pas de naïve.

Étant trop pessimiste, vous éteignez la flamme ne soyez pas affable. Vos amis sont sincères. Un peu de générosité en famille aiderait l'atout. En amour vous êtes indécis, l'énergie qui vous manque réglerait beaucoup de problèmes. Votre santé est bonne, n'abusez surtout pas. Prenez la vie en riant, on ne vit qu'une fois.

CAPRICORNE (22 déc. au 23 jan.)

Terre est à vous. On vous admire, on vous aime mais n'exagérez pas. Examinez votre vie sentimentale avec attention, votre décision sera la bonne. Pas d'abus à votre santé. En affaire, réussite totale si vous affrontez vos problèmes avec courage. Soyez généreux, vous ne le regretterez pas. Qui donne aux pauvres prête à Dieu, comme le dit si bien le proverbe. Soyez optimiste.

VERSEAU (24 jan. au 21 fév.)

Ciel est votre signe, sachez en profiter. N'embrouillez pas les autres cela vous causerait des ennuis. Tenez-vous avec des gens qui vous comprennent. La diplomatie est à l'ordre du jour. En amour vous êtes chanceux, attention aux jaloux. Surtout vous protégez. Suivez les conseils du médecin. Détendez-vous. Soyez prudent et lucide en affaire cela vous rapportera.

POISSON (22 fév. au 19 mars)

La lune est votre planète, ne vous enorgueillissez pas. Soyez généreux et intéressé. Quelqu'un de votre entourage s'obstine à votre sujet, faites preuve de délicatesse. En amour soyez optimiste. Attention à vos jambes. Le travail n'a jamais tué personne, donnez y votre temps, vos efforts seront récompensés. Faites confiance.

Quels sont
**VOS
PLANS**



Vous avez terminé une 11e année?

**VOTRE PREMIERE
POSITION
PEUT ETRE TRES
INTERESSANTE!**

Commencez par acquérir une bonne formation commerciale et devenez vite une secrétaire.

L'ECOLE

Speedwriting

de votre région est à votre service.

APPELEZ, ÉCRIVEZ... ou rendez-nous visite aujourd'hui pour de plus amples informations concernant nos cours commerciaux.

**CHATELAIN
BUSINESS COLLEGE**

98, rue Champlain, Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3351

R. Audet, principal

**DANDURAND
Cosmétiques**

103 Du Marché

Mme
F. Dandurand
PROP.
TEL. 373-5225

Chez
Francoise
Corsetière

97, DU MARCHÉ
Valleyfield

Soyez des exemples pour vos enfants

Les familles et les délégués de la région de Valleyfield qui ont assisté au congrès des témoins de Jéhovah qui s'est déroulé au Colisée de Trois-Rivières sont revenus enthousiasmés et ont apprécié les instructions qu'ils ont reçues lors de ces journées d'études bibliques, a déclaré M. D. Calhoun, ministre président pour la région.

M. Calhoun a ajouté que le thème du rassemblement "Faites des disciples" était très approprié pour notre époque lorsque l'on considère le manque de foi et l'apathie des gens dans l'application des principes bibliques. Comme antidotes à l'athéisme et au matérialisme, il fut suggéré aux congressistes d'étudier la Bible et de pratiquer ses principes qui devraient diriger tous les aspects de notre vie. Une série de conférences traitant sur les moyens de prévenir l'effondrement des mœurs au foyer a particuliè-

rement retenu l'attention des parents.

Il fut démontré selon M. Calhoun, que les moyens de communication entre parents et enfants sont souvent rompus et que les enfants ne se confient pas librement aux parents. Plusieurs jeunes délaissent le foyer parce que leurs parents sont tellement occupés avec le matérialisme qu'ils n'ont plus le temps de connaître leurs problèmes et de causer avec eux afin de connaître leurs pensées; le résultat est qu'il n'existe aucune formation et souvent les enfants éprouvent du ressentiment à l'égard de leurs parents lorsqu'ils sont lancés sans expérience dans la vie. Il fut conseillé aux parents de veiller au bien-être de leurs enfants afin de surmonter l'influence du monde délinquant dans lequel ils sont nés. Soyez des exemples, dit-il, dans votre conduite, vos habitudes, vos relations entre

époux et épouse afin que votre vie soit un exemple à suivre pour vos jeunes. Le principe biblique: "Instruis l'enfant selon la voie qu'il doit suivre et quand il sera vieux, il ne s'en détournera pas" est approprié plus que jamais.

Le point culminant fut la conférence publique ayant pour thème "La délivrance d'une grande foule d'hommes à Harmaguédon". L'orateur a mis en évidence le fait que la Bible qui est le livre le plus diffusé dans le monde indique que Dieu doit intervenir dans les affaires du monde et mettre un terme aux divisions et hostilités entre les peuples. Harmaguédon est la guerre qui purifiera la terre.

Nous verrons le plus grand changement que l'humanité ait connu avant que la présente génération ne passe, a poursuivi M. Calhoun, car les événements devant précéder cette période se sont déroulés comme un véritable panorama depuis 1914 avec deux guerres mondiales, des pestes et des tremblements de terre. De plus l'explosion de la population mondiale crée un sérieux problème d'alimentation. Les hommes qui survivront à cette guerre vivront intelligemment et n'auront plus le désir de dominer leurs semblables.

M. Calhoun a terminé en disant que Dieu introduira bientôt l'époque la plus heureuse de toute l'histoire où les hommes auront la joie de vivre dans la paix, le bonheur et la sécurité. Nous sommes heureux de pouvoir partager avec nos voisins le réconfort et l'espérance qu'offre la Bible.

CLINIQUE DE PUERICULTURE

par:

LUNITE SANITAIRE
CHATEAUGUAY-
HUNTINGDON

SEPTEMBRE

Ven. 1er, (10 à 11½ hrs.) Howick, Salle du Conseil.
Ven. 1er, (1½ à 3 hrs.) Orms-town, Ecole N. Dame Rosaire.
Jeu. 7 (10 à 11½ hrs.) Ville Lery, Ecole Catholique.
Jeu. 7 (2 à 4 hrs.), St. Joachim, Salle Municipale.
Ven. 8 (10½ à 11½ hrs.) St. Antoine, Ecole Centrale.
Ven. 8 (1½ à 3 hrs.) St. Chrysostôme, Salle Municipale.
Mardi, 12 (1½ à 3½ hrs.) Ste. Martine, Unité Sanitaire.

Mer. 13 (10 à 11½ hrs.) Ste. Philomène, Ecole St-René.
Mer. 13 (1½ à 2½ hrs.) St. Urbain, Ecole Centrale.
Mer. 13 (2½ à 3½ hrs.) Ste. Clotilde, Sacristie.
Jeu. 14 (1½ à 3½ hrs.) Hemmingford, Hôtel Frontier Inn.
Jeu. 14 (2 à 4 hrs.) Veveille, Community Hall.
Mer. 20 (1½ à 3½ hrs.) Huntingdon, Salle du comté.
Jeu. 21 (2 à 4 hrs.) St. J. Vianney, Sous sol de l'église.
Jeu. 28 (10 à 11½ hrs.) Chat Station, Hôtel de Ville.
Jeu. 28 (2 à 3 hrs.) Chat. Bassin, Ecole du C. Roi.
A. Langis, M.D.
Méd. Hyg.

AVIS

Prenez avis que le 11 septembre, 1967, à 8 p.m., heure avancée de l'est, au lieu ordinaire des sessions, 87 rue Ste-Cécile, Salaberry de Valleyfield, Messieurs les commissaires examineront les rôles d'évaluation en vigueur dans les municipalités de la Cité de Salaberry de Valleyfield, Paroisse Ste-Cécile de Valleyfield, Paroisse St-Timothée (section de Nitro), Paroisse Grande-Ile, en vue d'égaliser lesdits rôles d'évaluation pour fins scolaires, sont conformément avec les dispositions de l'article 373 du code scolaire,

Salaberry de Valleyfield,

Ce 28 août, 1967.

ROBERT DIONNE,
Secrétaire-trésorier.

POUR

VOS

ANNONCES

APPELEZ
373-7272

LISEZ LA GAZETTE

ATTENTION

A L'OUVERTURE DES CLASSES

Nous avons en magasin les tuniques réglementaires grises de 4 ans à 16 ans, les blazers verts, aussi les jupes et les blouses blanches, ainsi que tous les articles de classe de la 1ère à la 12e année. De plus, nous donnons les timbres GOLD STAR.

AU ROI DES AUBAINES

46 ELLICE

373-5281

VALLEYFIELD

AU CANADA

Travail et capital forment
une indispensable équipe.

C'est grâce à leur effort concerté pour mettre en valeur les progrès constants de la technique et de la science que nos richesses naturelles profitent davantage aujourd'hui à un plus grand nombre de Canadiens.

à l'occasion de la

FETE DU TRAVAIL

LUNDI, 4 SEPTEMBRE

Green Giant Of Canada Ltd.

rend hommage
à ses employés

et à tous les travailleurs de la région.

Green Giant Of Canada Ltd.

STE-MARTINE, QUE.

C'EST LE TEMPS DE PREPARER LA PROCHAINE RENTREE DES CLASSES

NOUS AVONS EN MAGASIN
UN CHOIX COMPLET DE

SOULIERS

POUR

GARCONS

ET

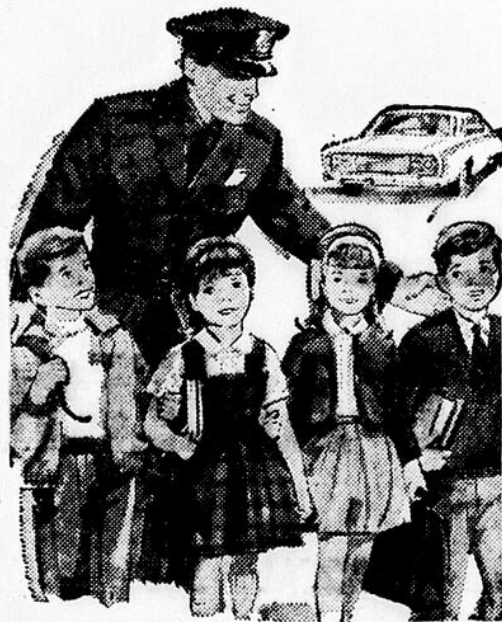
FILLES

REMI CHATEL

CHAUSSURES

38, Nicholson
Valleyfield

373-9801





LUNDI, 4 SEPTEMBRE

FETE
DU
TRAVAIL

BONNE FETE
A TOUS LES

OUVRIERS
DU TEXTILE

DE LA
REGION

Dans les laboratoires, dans les industries, dans les bureaux, sur les fermes, des millions de Canadiens, hommes et femmes, travaillant afin de faire de notre pays un endroit où il fait bon vivre, aujourd'hui et demain.

Nous saluons ces travailleurs à l'occasion de cette Fête du Travail, particulièrement ceux de notre région, pour l'importante contribution qu'ils apportent à notre nation.



LES OUVRIERS UNIS DES
TEXTILES D'AMERIQUE

LOCAL 100 — LOCAL 366 — LOCAL 368 — LOCAL 465 —

11, STE-ANNE

VALLEYFIELD

TEL. 373-8266

LE COURRIER

de Marie-Luce

Chères amies,

Le soleil s'est levé tôt ce matin et vous invite au courrier.

Oui, c'est vrai, à partir de maintenant, si vous avez des ennuis, écrivez-nous et nous essaierons de vous aider à résoudre vos problèmes par les conseils de Marie Luce. Ecrivez nous à: Courrier Marie Luce, a/a La Gazette, C.P. 8, Valleyfield, P.Q.

— 2 BEAUTE

La beauté de notre corps est aujourd'hui, pour nous les femmes, des plus importantes. Tous on se mire, tous on veut être belles — "Miroir, petit miroir, dit-moi qui est la plus belle?" Que répondrait-il, s'il pouvait parler! "Il n'y a pas de femmes laides, mais beaucoup s'ignorent."

Alors, il faut donc mettre fin à cette négligence, et déclarer la guerre....

"Votre épiderme."

Pouvez-vous le garder jeune et fraîche comme votre fille de vingt ans? Sans doute.

Vous pouvez certainement aller au Salon voir une visagiste, quand l'occasion est spéciale, mais que de tous les lendemains... Alors il faut commencer aujourd'hui à prendre les mesures nécessaires, et peu à peu, dans un mois, peut-être deux, vous verrez. Mais il faut persévérer.

Vous avez besoin premièrement d'une crème hydratante pour la peau, c'est-à-dire une lotion qui gardera votre peau et ses huiles naturelles intactes. Vous appliquerez ceci, ma-

tin et soir, seulement 2 minutes le matin et le soir et le tour est joué.

Commencez à la base de la gorge, tout en massant vers le haut avec les deux doigts du milieu d'une façon ferme mais non brusque. Vous allez des joues aux oreilles, du menton aux tempes, et le front. Surtout le dessus des yeux vers les tempes. Attention cependant aux extrêmes en massage trop violent ou en la quantité de lotion employée. Nos peaux sont aussi sujettes à être affectées par les variations dans le climat de notre pays, du froid au chaud et l'inverse, alors il faut employer des crèmes afin de lubrifier.

"N'employez jamais d'eau extrêmement chaude ou froide, aussi vos produits doivent être à la température de la pièce. Employez des produits de qualité seulement, pas trop parfumés, ils peuvent endommager votre peau. Si les produits de meilleures qualités sont plus dispendieux, commencez par les petits formats. En ce qui concerne les marques, sur le marché, vous les trouverez en quantité et bien présentés, dans tous les magasins se spécialisant dans ces lignes. (Vous les trouverez annoncés dans les journaux populaires).

Il y a les peaux sèches et les peaux grasses, et nous vous présenterons la semaine prochaine quelques conseils à ce sujet.

NOMINATION SCOLAIRE

La Commission scolaire régionale a le plaisir d'annoncer à la population de Vaudreuil-Soulanges que M. J. O. Cabana a été nommé l'adjoint au directeur de l'Enseignement élémentaire.

Avant d'occuper ce poste important, M. Cabana était principal de deux écoles élémentaires de Soulanges.

Diplômé de l'Ecole normale Jacques-Cartier, opérateur licencié d'instruments en audio-visuel, ayant suivi des cours en direction d'école à Saint-Jean, de même qu'en dynamique de groupe à Québec, le nouveau titulaire possède 24 ans d'expérience dans l'enseignement, dont 12 années à des postes de direction.

M. Cabana a été directeur adjoint à l'Institut Doréa Inc. (enfance inadaptée), et il occupe le poste de secrétaire de cette corporation depuis 18 ans; de plus, il a été président de la Chambre de Commerce de Franklin Centre pendant dix ans et administrateur de la Chambre provinciale de Commerce pendant deux ans; président de l'Association de Principaux d'Ecoles du diocèse de Valleyfield depuis trois ans; directeur de la Corporation du Chant Sacré Sainte-Cécile de Valleyfield; membre d'un comité provincial pour l'étude des méthodes nouvelles.

Les titres de noblesse de M. J. O. Cabana militaient en faveur de la confiance dont vient de l'honorer la Commission scolaire régionale de Vaudreuil-Soulanges.

Quelque chose à VENDRE...?

**NOS
Petites Annonces
S'EN CHARGENT**

Résultats ETONNANTS. Un service IMPECCABLE

Signalez 373-7272

**SOUHAITS DE BONNE FETE
A TOUS LES TRAVAILLEURS
DE VALLEYFIELD
ET ENVIRONS.**

**SAUVE
EXCAVATION**

**BULL-DOZER et COMPRESSEUR
SERVICE de TRANSPORT LOURD
TRAVAUX D'APLANISSEMENT
PELLE MECANIQUE**

**350 Blvd. Mgr Langlois
Valleyfield
Québec**

**FETE DU TRAVAIL
4 SEPTEMBRE**

A L'OCCASION DE CETTE BELLE FETE

Nous souhaitons à nos employés et à tous

les autres ouvriers une belle journée

de congé!



MANUFACTURIER DE PORTES
ET CHASSIS

Fenêtres panoramiques

86, Bissonnette Valleyfield Tél. 373-2955

**POUR MARIAGE
Salle de
réceptions**



Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery

MORNING - 9:00 AM - 11:00 PM

MEILLEURS VOEUX A TOUS LES TRAVAILLEURS
A L'OCCASION DE LEUR FETE

LUNDI, 4 SEPTEMBRE

LES ENGRAIS DU SAINT-LAURENT LTEE**ST-LAWRENCE FERTILIZERS LTD.**

RANG DOUBLE

VALLEYFIELD

QUEBEC

Le Service Social réfute les accusations portées contre lui

A la suite d'un article paru dans un journal local et d'une émission radiophonique récente, les autorités du Service Social, au nom de nombreux foyers nourriciers dont la qualité est indiscutable ainsi qu'au nom des enfants placés dans ces foyers désirent informer la population des précautions qu'ils prennent avant de confier la garde d'enfants.

L'article ainsi que l'émission radiophonique auxquels nous référons ont laissé entendre que le Service Social ne se souciait guère du fait que plusieurs enfants seraient dans des foyers où ils seraient battus et maltraités. On a prétendu que certains enfants seraient confiés à des célibataires âgés n'ayant aucune qualification susceptible de les habiliter au rôle de parents.

A la première affirmation, le Service Social répond qu'il a dû révoquer que quelques-uns seulement des quelque 400 foyers nourriciers qu'il utilise, pour cause d'inaptitude ou mauvaises dispositions envers les enfants placés chez eux. Le Service Social de Valleyfield ne formellement avoir placé des enfants chez des célibataires. D'ailleurs, l'auteur de la déclaration a avoué, après avoir vérifié lui-même, que les enfants demeurant avec un célibataire dans notre région n'y avaient pas été placés par le Service Social de Valleyfield et n'étaient pas

sous sa responsabilité.

Pour être acceptés comme foyers nourriciers par le Service Social de Valleyfield, les parents nourriciers doivent être mariés légalement, vivre ensemble sous le même toit et il ne doit pas exister de conflits entre eux ni problèmes sérieux, comme l'alcoolisme, le libertinage, etc. Par exception, une veuve peut être autorisée à continuer de garder les enfants qui lui ont été confiés avant son veuvage ou, si elle a des aptitudes particulières, avoir sous ses soins une adolescente avec problèmes de comportement. Les parents nourriciers doivent en plus être des personnes connues comme ayant bon caractère, capables de dévouement et surtout ayant l'amour des enfants. S'ils ont des enfants à eux, ils doivent démontrer par leur méthode éducative qu'ils respectent les principes de base pour une bonne éducation. Par dessus tout, ils doivent être disposés à collaborer avec le Service Social en ce qui regarde l'orientation de l'enfant, la solution des problèmes et toutes les difficultés auxquelles l'enfant a à faire face.

Il va sans dire que les parents nourriciers doivent avoir par eux-mêmes la capacité financière et économique de maintenir un niveau de vie adéquat. Il en va de même pour les standards d'hygiène et

l'habitation qui doivent être conformes aux exigences de la santé physique des enfants.

Les parents qui demandent des enfants en garde doivent produire des certificats de santé ainsi qu'un certificat de mariage. D'autre part, une recommandation de bonne-moeurs est exigée de la part d'un ministre du culte catholique ou protestant selon le cas.

L'attention particulière que porte le Service Social aux demandes qui lui sont faites de garder des enfants et les exigences qu'il pose font que souvent des demandes sont refusées. Malgré toutes ces précautions, il peut arriver qu'un foyer nourricier révèle certains facteurs négatifs et il peut arriver aussi que les situations changent. Dans ces cas, une nouvelle évaluation est faite et lorsqu'il y a lieu, les enfants sont retirés. Les travailleurs sociaux assignés à la surveillance doivent faire des visites périodiques et se tenir en contact avec les familles nourricières tout aussi bien qu'avec les enfants pour vérifier leur bonne adaptation et leur épanouissement.

Le Service Social fait appel à la population d'abord pour collaborer à son oeuvre de protection de l'enfance désavantagée et ensuite pour répondre à un besoin toujours grandissant de foyers adéquats.

SYSTEME ELECTRONIQUE



Ci-dessus, M. Jean-Guy Beaulieu gérant de la Compagnie d'Assurance Metropolitan Life à Salaberry-de-Valleyfield, en compagnie de Mme Murielle Leduc, secrétaire, à la console du nouvel appareil électronique; cet appareil a pour but d'assurer la communication entre les différents bureaux de la compagnie et le bureau chef; il est des plus perfectionnés au monde.



M. ROGER BELAIR
président

LA JEUNE CHAMBRE DE VALLEYFIELD

désire offrir ses meilleurs voeux à la population de Salaberry-de-Valleyfield et de la région à l'occasion de la

FETE DU TRAVAIL

LUNDI, LE 4 SEPTEMBRE

LA JEUNE CHAMBRE

de Salaberry-de-Valleyfield

"Etudier pour servir"

M. Roger Bélaïr
président

M. Jean Houle
secrétaire

LUNDI, LE 4 SEPTEMBRE

FETE DU TRAVAIL



Puisse la journée de la Fête du Travail être un magnifique congé pour tous les ouvriers.

Nous soulignons ici la belle coopération de tous nos employés dans notre vaste entreprise. Un sincère remerciement pour leur beau travail
1966-1967

A. MIRON & FRERE INC.

135, DU MARCHE TEL. 373-8015
VALLEYFIELD

Tracteur vs auto

L'absence de lumières sur le tracteur conduit par M. Claude Levac de St-Zotique a provoqué une collision avec la voiture de M. Pierre Poirier de Valleyfield. L'accident s'est produit vendredi soir sur la route 2 à proximité de St-Zotique. La Sûreté Provinciale de Valleyfield qui a procédé aux constatations d'usage a estimé les dommages matériels à quelque \$700.

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes les serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT CORDONNERIE

SERRURIER

48A Ste-Cécile
Valleyfield

Meilleurs souhaits à l'occasion de la

Fête du Travail

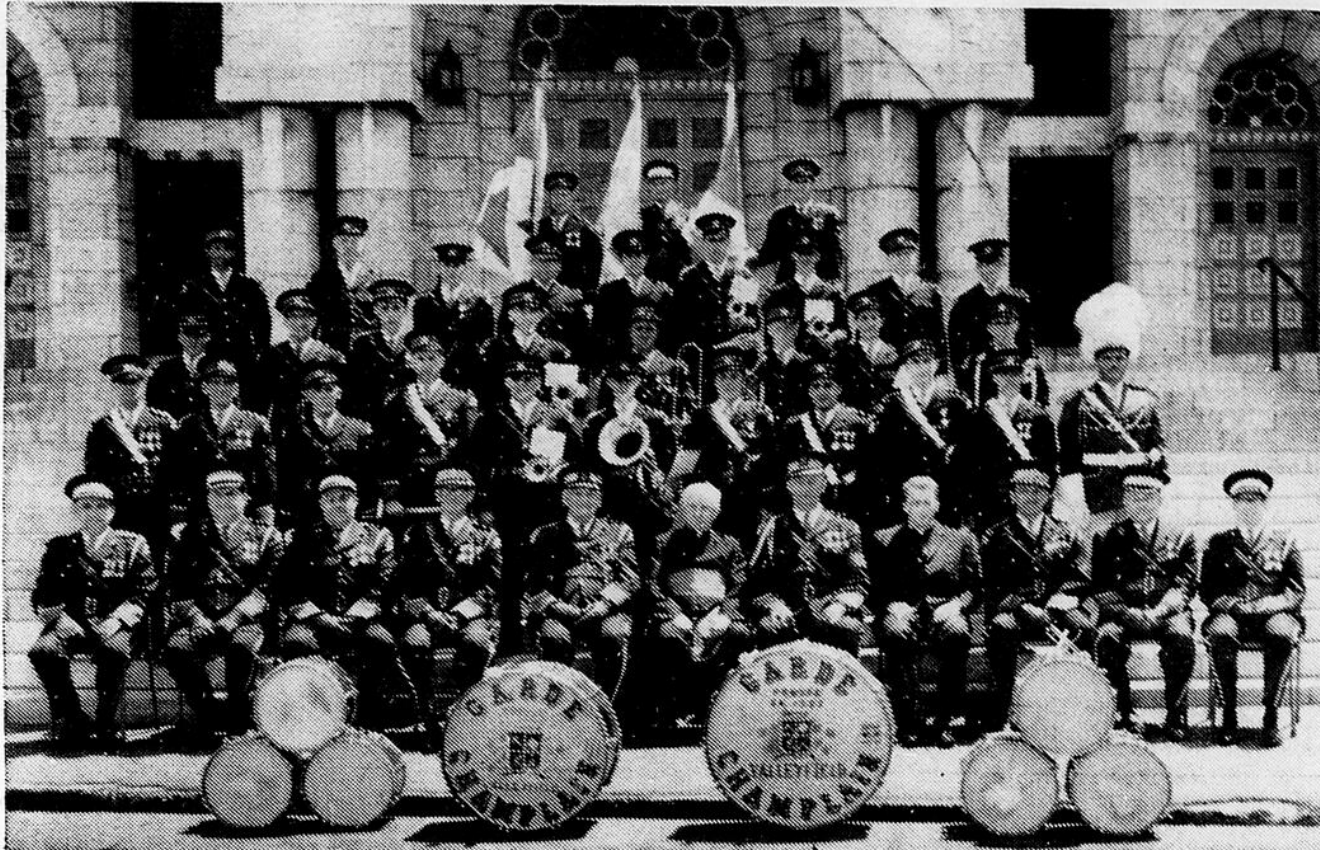
Louis Chatel

Asphalte Salaberry

C. P. 393

Valleyfield

DES FETES GRANDIOSES MARQUERONT LE 40^e ANNIVERSAIRE DE LA GARDE CHAMPLAIN A SAL-DE-VALLEYFIELD



En fin de semaine dernière, des représentants de toutes les gardes paroissiales se sont réunis à Québec pour une assemblée régulière de la Fédération des Gardes Paroissiales du Canada. De notre garde y ont participé M. le Chanoine L. Bélanger, curé

de la paroisse et aumônier de la garde, ainsi que MM. O. Poirier et C.-E. St-Onge respectivement président et commandant de la Garde Champlain. Tous sont revenus enchantés de cette réunion et soyez assurés que chacun d'eux a profité de l'occasion

pour parler des fêtes du 40^{ème} anniversaire de la Garde qui se dérouleront les 9 et 10 septembre prochains.

Ces fêtes ont été préparées de longue main et tout le programme en est maintenant élaboré dans ses moindres détails.

Le programme-souvenir est maintenant chez les imprimeurs et sera mis en circulation dans quelques jours. Tous ceux qui ont vu l'épreuve de ce programme ne cessent de dire que c'est un des plus beaux qui ne s'est pas vu depuis de longues années. Ici, nous tenons à dire un merci sincère à tous nos gé-

néreux annonceurs qui ont contribué à la réussite d'un si beau programme.

Samédi le 9 septembre se tiendra une grande danse populaire au son de la musique de l'orchestre Sambo. Tous les amateurs de danse y sont invités et nous comptons sur une forte assistance. Des rafraichissements y seront servis. Venez vous amuser en très grand nombre car le prix d'entrée est de seulement \$1. par personne. Alors n'oubliez pas le rendez-vous pour le samedi soir soit à l'Ecole des Métiers de Valleyfield, rue St-Charles.

Le dimanche, Mgr P. Caza, évêque de Valleyfield, célébrera la messe à l'église du Sacré-Coeur à 10 heures de l'avant-midi. Dans l'après-midi, une parade aura lieu par les rues de la Venise du Québec. Le lieu du rassemblement se fera à l'école Garneau. La parade empruntera les rues St-Laurent, Jacques-Cartier, Champlain, Larocque, Eglise (Salut à Mgr P. Caza, en face de l'évêché), Ste-Cécile, Nicholson, Victoria, St-Laurent, Chaussée, Alexandre, Blvd. du Havre, St-Charles pour se

terminer à l'Ecole des Métiers. Le soir, soit à 6.30 h., il y aura clôture des fêtes du 40^{ème} de la Garde par un grand banquet qui se tiendra à l'école des Arts, rue St-Charles. Tous les membres de toutes les sections de la Garde y sont cordialement invités. Les quelques membres qui n'auraient pas reçu d'invitation par courrier, veuillez vous mettre en contact avec M. Georges Poirier, 163 rue St-Laurent, au téléphone 373-6214 et il se fera un plaisir et un devoir de vous donner toutes les informations nécessaires. Toute personne désireuse de venir assister à ce banquet doit appeler M. G. Poirier le plus tôt possible afin d'avoir le nombre de couverts requis pour la circonstance. A l'issue de ce banquet, certaines cérémonies très spéciales se tiendront. Il ne m'est pas permis pour le moment de vous en déclarer la teneur, mais soyez assuré que tous et chacun qui assisteront à ce banquet se souviendront très longtemps des fêtes du 40^{ème} anniversaire de fondation de la Garde Champlain Ind. Inc. de Valleyfield. Donc, n'attendez pas à la dernière minute et faites vos réservations sans tarder afin que tous nous soyons au rendez-vous dimanche le 10 septembre à 6 h. 30 p.m. à l'école des Arts pour le grand banquet de la Garde.

Il nous fait aussi plaisir de faire paraître une récente photo de la garde où vous verrez que toute la ville y est représentée car nous avons des membres de tous les coins de la ville.

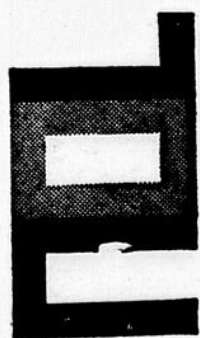
Y. Bédard, sec.corr.

LA FETE DU TRAVAIL

LUNDI LE 4 SEPTEMBRE



HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS
DE LA REGION



J. O. Clermont Ltée

5, Clermont

Bois et matériaux
de construction
Ferronnerie - Peinture

valleyfield, qué.

373-2860

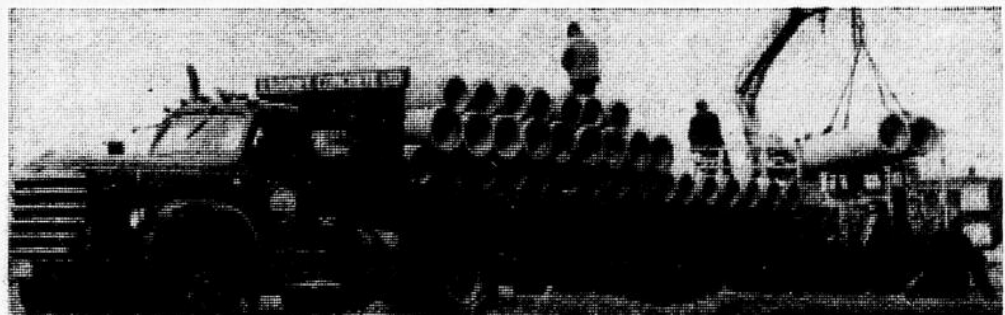
DEMENAGE A
6 JACQUES-CARTIER

F. BORGIA CADIEUX
Tailleur

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits à louer pour mariage
6, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

MEILLEURS VOEUX DE BONNE FETE
A L'OCCASION DE LA FETE DU TRAVAIL



R. Brunet Concrete Ltée

MANUFACTURIER DE TUYAUX DE BETON

330 BLVD MGR LANGLOIS

VALLEYFIELD

QUEBEC

L'Hon. Jean Lesage s'instruit en visitant le comté de Beauharnois

"Au cours de cette tournée des comtés du Québec, j'apprends beaucoup plus que je n'en apprendrais aux autres" déclarait lundi l'Hon. Jean Lesage, Ministre de l'Opposition à la Législature Provinciale. Après avoir visité les comtés de Châteauguay et Huntingdon en fin de semaine l'Hon.

Jean Lesage s'est d'abord rendu à Beauharnois lundi matin, pour ensuite poursuivre sa tournée vers St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas et Valleyfield, où avait lieu le tournoi de golf annuel de l'Association Libérale du comté de Beauharnois.

Au cours de sa visite, qui présentait véritablement l'aspect d'une tournée d'information pour le Chef de l'Opposition, ce dernier s'est entretenu avec les résidents des différentes localités visitées, causant de leurs besoins, leurs problèmes. "Le rôle du Chef de Parti dans l'Opposition, a déclaré M. Lesage, consiste entre autres à s'enquérir des besoins, à discuter avec eux, apprenant ainsi à les connaître." Chaque région du Québec a des besoins, des moeurs d'une nature différente; nous nous devons, dans l'Opposition, de prendre contact avec les gens, de causer de leurs aspirations, de ce qui les préoccupe, afin de les représenter et défendre adéquatement leurs intérêts à la Législature". Le Chef de l'Opposition a

déclaré qu'au cours de cette tournée des comtés du Québec, et particulièrement dans les circonscriptions unionistes, il a entrepris un dialogue avec les citoyens. "De cette façon dit-il, j'ai beaucoup appris sur les gens, sur ce qui les préoccupe. Ce qui les intéresse réside dans leurs problèmes d'ordre local ou régional et les questions de sécurité sociale et économique. Que la constitution soit modifiée ou non leur importe peu: leurs problèmes sont plus importants et nous nous devons

d'essayer de les résoudre"

La journée du député

Profitant d'une récente suggestion de l'association du comté relativement à la tenue d'une journée du député, M. Lesage a précisé: "J'engage M. Cadieux à vous rencontrer le plus souvent possible et, non pas à vous parler, mais à vous écouter parler, afin qu'il connaisse encore mieux vos problèmes, vos besoins, vos aspirations. Nanti de ces précieux renseignements, il pourra alors intervenir effi-

cacement en votre faveur."

Terminant sa tournée au domicile du député provincial à Valleyfield, M. Lesage a rencontré les autorités municipales de St-Timothée Village et Paroisse et de la Grande-Ile. On y remarqua cependant l'absence d'un représentant de la Cité de Salaberry de Valleyfield. Le tournoi de golf s'est tenu au cours de l'après-midi. Vous pourrez en lire les résultats dans nos pages sportives.

Auto vs arbre

M. Roland Lebrasseur de Valleyfield a dû être transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield d'abord puis de là à l'Hôpital Notre-Dame de Montréal, après que son véhicule se fut écrasé sur un arbre. L'accident est survenu samedi soir vers 6:45 alors que le conducteur circulait sur le boulevard du Havre. En face du numéro 149, un chauffard lui coupa la route et ne daigna même pas s'arrêter. Pour l'éviter M. Lebrasseur donna un coup de volant. Son véhicule alla s'écraser sur un arbre. La Sécurité Municipale de Valleyfield a procédé aux constatations. La véhicule est une perte totale.

Le maire Cauchon fut mal informé



M. Robert Cauchon

En réponse à la déclaration du président de la Régionale qui stipulait qu'il n'existait aucune piscine à l'école secondaire d'Ormstown, le maire Cauchon a rétorqué que l'information lui avait été fournie par un commissaire de la Régionale Salaberry. On sait que le maire de Valleyfield faisait récemment une sortie contre un nouvel octroi de \$25,000 décerné par la Régionale à la Cité des Arts. Le maire soulignait le fait que le gouvernement provincial défrayait entièrement le coût d'une piscine à l'école d'Ormstown, alors

que les citoyens de Valleyfield devaient de leurs centimes défrayer une partie de la piscine olympique que réalisera la Corporation de la Cité des Arts. Informé du démenti apporté par le président Armand Miron, M. Cauchon a déclaré qu'il avait été mal informé par le commissaire en question.

NOS MEILLEURS VOEUX A TOUS
NOS EMPLOYES ET LA POPULATION
OUVRIERE A L'OCCASION DE LA

FETE DU TRAVAIL 1967

Valleyfield Express Ltée

Nitro, Qué.



G. Leduc



A. Marcil



J.-A. Bélanger



J. O. L. Chartrand



N. Lalonde



D. Gagnier



Son Honneur le Maire
M. Robert Cauchon

A l'occasion de la célébration de la Fête du Travail, les autorités et les responsables de l'administration municipale de Salaberry-de-Valleyfield se plaisent à souhaiter une excellente journée de repos bien mérité à la population entière de notre ville.

A titre de Premier Magistrat de cette Cité, je désire souligner tous les mérites de nos ouvriers. Alors que Salaberry de Valleyfield est au seuil d'une autre importante étape dans son développement économique et industriel, je suis fier de pouvoir compter sur une population honnête et laborieuse qui ne fait qu'accroître le prestige de notre cité à tous les échelons et dans tous les domaines.

A tous ceux qui collaborent si intimement à la réputation de Salaberry de Valleyfield, une bonne Fête du Travail.

ROBERT CAUCHON,
maire de la Cité.



A. Lafontaine
gérant



P. Marleau
chef de police



C. Codebecq
greffier

Restaurant "AUX RAPIDES"
SALON BAR
BAMBOO
COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISE"

Grande-Ile Valleyfield, Qué.

Livraison Gratuite

Salle de réceptions
pour mariage

Un camion déverse du mazout dans les rues

Un camion de la firme Provincial Oil Carriers (P.O.C.) traversant la ville dans la nuit de dimanche à lundi dernier a laissé sa trace dans les rues de Valleyfield. Effectuant leur ronde aux premières heures de la matinée, les policiers ont noté une trace de mazout, se continuant à travers les rues de la ville. Un avertissant à la Voirie Municipale qui s'est empressée d'étendre du sable

afin de prévenir tout danger d'accident et nos constables se mirent en frais de rejoindre le conducteur dudit camion pour l'informer de la défectuosité de son réservoir. Nul doute que les autorités municipales procéderont contre cette firme, qui, fort probablement devra défrayer le coût des conséquences de cet incident.

PROCLAMATION

Le mouvement ouvrier a officiellement désigné la période du quatre au neuf septembre mil neuf cent soixante-sept, comme la SEMAINE DE L'ETIQUETTE SYNDICALE.

Par conséquent, à titre de Maire de la Cité de Salaberry de Valleyfield, je proclame par la présente la période du quatre au neuf septembre, Semaine de l'étiquette syndicale et j'exhorte tous les consommateurs, au nom de la Cité à observer cette période en hommage au mouvement ouvrier.

ROBERT CAUCHON,
Maire de la Cité.

NOTES SOCIALES

Voeux de bonne et heureuse fête à Rémi Joubarne de la paroisse du St-Esprit qui célèbre le 31 août son anniversaire de naissance. De la part de ses cousins et cousines.

Bonne fête à Mlle Claudette Aubin à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu le 1er septembre. De la part d'un groupe d'élèves de l'an dernier.

Joyeuse fête à Jude Léger de St-Louis de Gonzague qui célèbre le 5 août son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

M. et Mme Georges Straka de South Bend, Indiana, passent actuellement une vacance de quinze jours à Valleyfield.

Bons souhaits de fête à Mme Germaine Latour du Cercle missionnaire Notre-Dame de Bellefleur qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses compagnes.

MM. Frank Birney et Mike Tedesco de Levittown, Pennsylvanie, ont passé la fin de semaine dernière chez leurs amis de Valleyfield.

Fillette de 6 ans blessée

La jeune Chantal Vallée 6 ans, a été légèrement blessée samedi avant-midi, alors que le véhicule conduit par son père M. Albini Vallée de Valleyfield est entré en collision avec celui de Mme Bertha Leblanc de Rosemère. L'impact s'est produit au "carrefour de la mort", angle boul. du Havre et boul. Mgr Langlois. M. Vallée circulait sur le boulevard Langlois lorsque le véhicule de Mme Leblanc traversa cette voie. Mme Leblanc circulait sur le boulevard du Havre. Les dommages matériels s'élevèrent à quelque \$2,500 selon la Sûreté Provinciale de Valleyfield.

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour assurances de tous genres, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.

Pour voyages de groupes organisés, appelez 373-3471 et demandez suzy.

Terminus Autobus

PROVINCIAL TRANSPORT
373-3471 139, Victoria
VALLEYFIELD

Ecrasée par un camion!

Un camion-remorque a littéralement écrasé une automobile lundi après-midi à l'angle de la rue Grande-Ile et du boulevard Mgr Langlois. M. Victor Lefebvre 60 ans, de Athelstan comté d'Huntingdon attendait le feu vert sur la rue Grande-Ile, au volant d'un camion-remorque. Entre le camion et le trottoir M. Thomas Thibeault 67 ans de Québec, en faisait autant. A l'apparition du feu vert, M. Lefebvre démarra son camion et procéda pour virer à droite; il écrasa littéralement l'automobile de M. Thibeault entre son camion et un poteau. M. Thibeault s'en est heureusement tiré indemne. La Sûreté Municipale a estimé les dommages matériels à quelque \$1,000.

REVISION DE LA TAXE D'AFFAIRE

Lors de l'assemblée de Conseil de la Cité de Valleyfield qui se tenait lundi soir dernier, un nouveau règlement sur la taxe d'affaire a été adopté: ce règlement prévoit

une révision de cette taxe pour chacun des intéressés, révision qui entraînera dans plusieurs cas une hausse de 25%. Il entrera en vigueur le 1er janvier prochain.

Cartouches et . . .

(Suite de la page 19)

L'association achigan, crapet à oreilles bleues (bluegill) et sardine d'eau douce (golden shiner) est souvent heureuse dans les grands étangs à eau moins froide, et la production de menés-appâts, qui est loin d'être simple, peut tout de même devenir intéressante dans les régions où ces appâts

sont en grande demande.

L'utilisation de l'eau au Canada est assujettie à l'autorisation de nos gouvernements provinciaux. Pour plus amples renseignements sur l'emploi des étangs de ferme à la production de poisson et d'animaux sauvages, les propriétaires de terrains sont invités à s'adresser à la Division du poisson et de la faune du Ministère qui est chargé de cette question dans leur province.

MESSAGE DU DEPUTE FEDERAL DE BEAUHARNOIS-SALABERRY



M. GERALD LANIER

A tous les travailleurs de mon comté, j'offre mes meilleurs voeux à l'occasion de la Fête du Travail.

A tous, je souhaite le plein emploi, et en tout temps ils peuvent compter sur leur député fédéral pour appuyer leurs justes revendications.

Votre député fédéral,

GERALD LANIER

LA FETE DU TRAVAIL FETE DES TRAVAILLEURS



Derniers beaux jours des vacances...

Dernières réunions joyeuses et familiales avant la rentrée des classes...

Une pose bien méritée avant que chacun retourne à sa tâche.

A tous les travailleurs et leurs familles, nous rendons hommage et souhaitons une fête empreinte de joie, de paix et de bonheur.

L'AFFINERIE DE ZINC DE VALLEYFIELD

CANADIAN ELECTROLYTIC ZINC LTD.

A la Métropolitaine

Systeme d'ordinateur dévoilé à Valleyfield

L'un des meilleurs systèmes d'ordinateurs au monde et, malgré tout, l'un des plus économiques, est maintenant en opération à Valleyfield.

Le bureau de district de La Métropolitaine à Valleyfield situé à 207 rue Victoria, est l'usager de ce système. La compagnie Honeywell Controls a perfectionné et fourni le matériel nécessaire à cette réalisation, qui a été installée dernièrement.

Valleyfield est une partie d'un système d'opération de La Métropolitaine, qui s'étend par tout le pays. Chacun des 77 bureaux de district de la compagnie, de Halifax à Victoria, participe à ce système géant.

La compagnie est d'avis que son système est le plus vaste réseau privé de traitement de l'information qui soit. Il a été conçu afin de répondre à plusieurs besoins, à ceux des détenteurs de polices de La Métropolitaine, à ceux des agents et à ceux des employés qui travaillent à la Direction Générale de la compagnie à Ottawa, qui se verront ainsi libérés et pourront s'adonner à des tâches plus importantes, maintenant que l'ordinateur s'occupe des aspects routiniers de leur travail.

M. Jean-Guy Beaulieu, en charge des ventes et du service dans la région de Valleyfield, Beauharnois, Châteauguay et St-Jean s'est dit très heureux de cette nouvelle amélioration.

L'apparence de l'appareil qu'utilise le bureau de district de Valleyfield, renseigne mal sur les dimensions et la complexité de l'ordinateur. La console de télécommunications du bureau de district, ainsi que l'ont surnommée les gens de l'électronique et qui ne nécessite que 50 pieds carrés d'espace, ne ressemble à rien d'autre qu'à un dactylographe géant. L'une des jeunes filles du bureau le fera fonctionner et elle passera environ deux heures par jour à ce travail, à mesure qu'un plus grand volume de travail sera intégré au système au cours des prochains mois. Elle transcrira l'information sur une bande perforée et les données inscrites sur cette bande seront automatiquement transmises à la Direction Générale à Ottawa, au cours de la soirée.

La console est un appareil d'une simplicité et d'une souplesse remarquables. Elle exécute trois opérations fondamentales, celles de lire les documents, d'imprimer les informations et de transmettre et recevoir les données.

Ses contacts avec l'important centre des données de La Métropolitaine sont tout aussi simples — ils consistent à échanger des données par le truchement de lignes téléphoniques ordinaires. L'ordinateur à Ottawa est installé de façon à appeler la console de chaque bureau de district deux fois, au cours de la soi-

rée — une fois pour recueillir les transactions effectuées au bureau au cours de la journée (la somme de travail exécutée par un bureau au cours de toute une journée peut être transmises en cinq minutes) et une autre fois pour répondre à toutes les questions que lui pose le bureau de district.

"Les détenteurs de polices en profiteront de deux façons", affirme M. Jean-Guy Beaulieu, gérant de district. "Le service sera grandement accéléré", a-t-il fait remarquer. "Notre installation nous permet de communiquer pendant la nuit avec la Direction Générale au sujet de presque n'importe quel cas d'assurance. Ainsi, si un détenteur de police désire connaître quoi que ce soit au sujet de ses polices d'assurance, nous pouvons obtenir la réponse et lui en faire part dès le lendemain matin".

"Nous nous en servons également pour transcrire une bonne quantité de renseignements qui, jusqu'ici, constituaient un travail ardu pour l'agent" a-t-il ajouté. "Nous calculons que l'agent moyen disposera de près de 16 heures par mois de plus pour la vente et le service et pourra ainsi consacrer plus de temps à ses clients".

Des administrateurs de la compagnie prévoient que la précision de l'ordinateur sera quasi-parfaite, facteur très important dans notre monde rapide de l'assurance.

L'ultime résultat, espère La Métropolitaine, sera le meilleur réseau de communications de toute l'industrie de l'assurance.

Appelez LA GAZETTE

373-7272

HOMMAGES DE LA

Canadian Schenley

FETE DU TRAVAIL

FETE DES CLASSES OUVRIERES

A cette occasion, la Canadian Schenley désire remercier ses employés qui par leur ardeur au travail et leur loyauté lui ont donné, au cours de l'année, la plus généreuse collaboration.

A nos employés, ainsi qu'à tous les ouvriers du district, nos meilleurs voeux de santé, bonheur et prospérité.

Canadian **Schenley** *Distilleries*
LTD.
VALLEYFIELD, QUE.

LISEZ LA
GAZETTE

Nous souhaitons à nos employés
ainsi qu'à toute la population
UNE AGREABLE FIN DE SEMAINE
A L'OCCASION DE LA FETE DU TRAVAIL

CONDUISEZ PRUDEMMENT



THE GOODYEAR TIRE & RUBBER CO.

BOULEVARD MGR LANGLOIS

VALLEYFIELD

QUEBEC

"L'homme bien mis
s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

FETE DU TRAVAIL



UN MESSAGE DE VOS

CAISSES POPULAIRES

HOMMAGES A NOS SOCIETAIRES TRAVAILLEURS

LA CAISSE POPULAIRE

STE - CECILE DE SALABERRY
Valleyfield

LA CAISSE POPULAIRE

DU SACRE - COEUR
Valleyfield

LA CAISSE POPULAIRE

NOTRE - DAME DE BELLERIVE
Valleyfield

LA CAISSE POPULAIRE

DU ST - ESPRIT
Valleyfield

Hommages de

Les Assurances Bélanger Inc.

ASSURANCES GENERALES

Gérard Bélanger
Jean Paul Bisailon

TEL. 373-1545
50 rue JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD
Valleyfield

Puisse la journée de la Fête du Travail être un magnifique
congé pour tous les ouvriers

Sincères remerciements à tous nos employés pour leur
beau travail en 1966-1967 et leur belle coopération

PROVOST CARTAGE INC.

Boul. Mgr. Langlois
Valleyfield

373-5344

7725 Souigny
Montréal — 254-9461

Hommages aux travailleurs

Handy Andy

Jean-Marie Daoust, prop.

PARTIES ET ACCESSOIRES
D'AUTOMOBILES

298 Ch. Larocque Valleyfield
Valleyfield

Nos meilleurs voeux à tous les travailleurs

IDEAL PETROLEUM (1959) LTD.

HUILE A CHAUFFAGE, LIVRAISON AUTOMATIQUE
SERVICE D'APPAREILS DE CHAUFFAGE

SERVICE 24 hres 373-2025 11 RUE JEAN-TALON

A Châteauguay

L'HON. LESAGE APPROUVE LE RAPPORT CASTONGUAY

M. Jean Lesage, a déclaré à Châteauguay dimanche soir qu'il approuvait sans restriction et sans réserve les recommandations de principe contenues dans le deuxième rapport de la commission d'enquête sur la santé et le bien-être social, rapport publié vendredi dernier.

M. Lesage a rappelé qu'en 1960, le parti libéral du Québec prenait l'engagement formel d'instaurer un régime d'assurance-hospitalisation dès 1961. "Et dès lors, dit-il, nous disions que ce n'était que la première étape vers un régime complet d'assurance-santé".

"Conformément à sa promesse, le parti libéral faisait adopter une législation à cet effet en 1960 et dès le mois de janvier 1961, la population toute entière pouvait bénéficier de ses avantages. En avril 1966, en prévision de l'établissement prochain d'un régime d'assurance-santé, nous avons inauguré un système d'assurance-médicale que nous

avons négocié avec les syndicats de médecins. Et finalement en 1966, d'expliquer M. Lesage, nous formions un comité parlementaire chargé d'étudier la main-d'oeuvre d'un régime universel d'assurance-santé".

M. Lesage a poursuivi en disant qu'avec l'arrivée de l'Union Nationale au pouvoir en 1966, celle-ci n'a pas continué ce comité parlementaire dont les travaux de base avaient été préparés par M. Claude Castonguay lui-même. "Elle a préféré, dit-il, instituer une commission d'enquête, et faire recommencer tout le travail déjà accompli, mais elle a dû avoir recours à M. Castonguay pour en diriger les études. Cette commission d'enquête, la commission Castonguay, est arrivée forcément aux mêmes conclusions que le parti Libéral".

M. Lesage a ensuite élaboré sur l'aspect financier de la question en citant l'exemple fourni par le rapport de la Commission Castonguay, à l'effet qu'environ \$35 millions

viendraient des bénéficiaires de l'assurance-maladie qui paient de l'impôt et \$195 millions de l'Etat. "Cette suggestion, dit-il, me semble très raisonnable et s'il doit être nécessaire de demander une contribution, comme cela se fait déjà dans les autres provinces où il existe un tel régime, c'est peut-être la meilleure façon de le faire".

"Quoiqu'il en soit, a poursuivi M. Lesage, la participation de l'Etat québécois est d'environ \$200 millions, mais on se souviendra que Ottawa a proposé depuis longtemps de verser aux provinces environ la moitié du coût de l'assurance-maladie. Le rapport Castonguay évalue à \$105 millions la contribution du gouvernement fédéral pour la première année. Pour ma part, je reconnais et je l'ai d'ailleurs toujours dit, que l'assurance-santé relève de façon claire et précise de la compétence exclusive des provinces. Ottawa doit donc accorder sans délai au Québec l'équivalence fiscale inconditionnelle".

DANGER PUBLIC



Sur les recommandations de M. William Miner, arboriste bien connu de la région, la Commission Scolaire a exigé qu'un arbre soit abattu dans la cour de l'école Salaberry, sur la rue St-Jean Baptiste. M. Miner, qui recommandait cette opération depuis un bon bout de temps déjà, à cause du danger que présentait cet arbre pour les jeunes étudiants, ne sembla aucunement surpris à la vue de la base intérieure du géant arbre qui n'était qu'une pourriture.

Encouragez
nos annonceurs

Rigaud prépare le Montréal an 2,000

Alors que le maire Cauchon de Valleyfield semble quelque peu sceptique à l'idée d'un Montréal an 2,000, la ville de Rigaud tente déjà de préparer le projet. Aux dires des autorités municipales, le plan directeur qui sera bientôt présenté à la population, en plus de planifier l'avenir à certains degrés, permettra une meilleure concentration du problème de l'habitation.

Le plan prévoit la construction d'ici trente ans de près d'un million et demi de logements dans la région métropo-

litaine. A cet effet, les résidents se demandent combien seront construits dans le voisinage de Rigaud. Il semble que cette idée provoque une course aux terrains propices à la construction d'habitation. On réfléchit quelque peu à des annexions éventuelles, afin de résoudre ce problème. Rigaud semble prendre conscience rapidement du rôle qu'elle aura à jouer dans ce gouvernement métropolitain de l'an 2,000 et des rumeurs d'annexions prochaines commencent à poindre dans la localité.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos Phoenix
Valleyfield, Tél. 373-5281
46 rue Ellice

Auto vs camion

Un collision est survenue aux premières heures lundi matin sur la route 3, face au Motel Vienna. M. Jean-Guy LaJeunesse de Montréal conduisait un camion GMC lorsque son véhicule est entré en collision avec celui de M. Hervé Boudreault de St-Jean. Aucun blessé n'a heureusement été déploré mais les dommages matériels s'élèvent à plus de mille dollars. La Sûreté Provinciale du détachement de Valleyfield a procédé aux constatations d'usage.

LUNDI, 4 SEPTEMBRE FETE DU TRAVAIL

Nous désirons rendre hommage à tous nos employés et à leur famille ainsi qu'à tous les ouvriers de Valleyfield à l'occasion de leur fête.

Canadian Celanese Company

DIVISION OF CHEMCELL LTD

VALLEYFIELD

QUEBEC

- **Ventes**

- **Location**

APPELEZ

LA GAZETTE

373-7272

Nous, de la Davison Chemical Co. Ltd., sommes heureux de pouvoir compter sur les services d'employés modèles qui contribuent ainsi au développement économique de toute la nation.

Puisse donc cette Fête du Travail plaire à tous nos employés, aux membres de leurs familles, et à toute la population de Salaberry-de-Valleyfield et de la région.

DAVISON CHEMICAL CO. LTD.

VALLEYFIELD, QUEBEC

Musique en tête



par
J. Guy Côté

373-0027 — 373-4910

UNE DISCUSSION DE PERCUSSION

Il y a plusieurs années, pour jouer du tambour dans la cour du roi, il fallait suivre des cours d'hommes respectés par l'autorité.

Aujourd'hui, tout ce que vous avez à faire c'est de décider quelle batterie vous désirez.

Une bonne batterie se trouve entre les \$150. et \$1.000. Si vous n'êtes pas certain de votre talent rythmique et que vous désirez expérimenter avant, vous pouvez acheter une planche de pratique pour \$1.50 à \$10.00. La planche de pratique vous donne une bonne idée de ce qu'est une batterie et ainsi vous serez en mesure de savoir si vous êtes intéressé à continuer.

Plusieurs joueurs achètent une caisse claire pour débuter, ce qui vous coûte entre \$55.00 et \$140.00. La première addition est habituellement une grosse caisse avec pédale et une cymbale pour à peu près \$150.00. Votre investissement suivant peut être le "Hi-Hat", 2 cymbales sur un pied qui frappent ensemble; cela vaut entre \$25. et \$75.00; après cela, vous voudrez probablement acheter un "tom-tom" valant \$75.00 et plus.

Dans les batteries, il n'y a pas une aussi grande différence de qualité que dans le cas d'une guitare. Ce qui affecte, le plus le prix des batteries c'est:

1°) le fini extérieur ainsi que le matériel qui affecte le

plus l'apparence que la qualité;

2°) les différents item qui sont inclus avec n'importe quelle batterie.

La majorité des groupes emploie une caisse claire, une grosse caisse, un "tom-tom", des cymbales, des baguettes et des balais. Il y a souvent deux "tom-tom" reliés à la grosse caisse et un autre "tom-tom" sur le plancher.

Plus de 99% des peaux aujourd'hui sont de plastique. Anciennement, elles étaient en peau de veau, mais aujourd'hui c'est rare. La plupart des batteries ont une tension séparée. Les peaux peuvent alors être contrôlées séparément pour donner le degré de tension désiré.

Les baguettes sont disponibles dans une grande variété de matériel, comprenant le noyer, l'aluminium et le nylon. Le choix est au batteur.

Les professionnels et bons amateurs conseillent de ne pas feindre. Ça peut aller pour un temps mais pas longtemps. Si vous ne connaissez pas le double roulement, vous serez bientôt dans de mauvais draps. Mais après que vous aurez étudié quelques notions de base et que vous saurez comment tenir vos baguettes, vous pourrez jouer dans un groupe, et vous pouvez continuer à étudier le reste de la base fondamentale.

Les bases fondamentales sont généralement appelées rudiments. Il y en a 26 en tout et comme les gammes pour

tous les autres instruments, ils sont étudiés un à la fois pour développer la technique et la capacité d'improvisation.

Si vous aimez réellement la batterie et avez un bon rapport avec votre professeur, et que vous pratiquiez intelligemment, vous devriez être capable d'apprendre les rudiments en six leçons. La beauté de la batterie est que vous pouvez jouer tout en étudiant.

Si un garçon paye \$1.50 pour une leçon d'une demi-heure et que le professeur ne peut communiquer avec lui, il paie alors trop cher. Si c'est \$10.00 et il reçoit réellement quelque chose alors c'est de ne pas cesser.

Un garçon peut jouer dans un groupe "Rock & Roll", une fanfare militaire, un orchestre de concert et ensemble de danse.

Le plus d'expérience vous avez, meilleur vous serez.

Ormstown

Activités scolaires

Mardi le 5 septembre prochain, à 9.00 h. a.m. nos enfants reprendront le chemin de l'école.

Voici le personnel enseignant:

Ecole Notre-Dame du Rosaire:
Directrice des deux écoles: Rév. Soeur M.-Jeanne de l'Eucharistie.

7e année: Soeur Thérèse Mageau, S.N.J.M.; 6e année: Soeur Marie Hélène Dolores; 5e année: Mlle Rolande Vincent; 4e année: Soeur Marie Gilbertine; 4e année: Mlle Lucette Bergevin; 3e année: Mlle Claire Beaulieu; 2e et 3e: Mme Robert Chartrand; 2e année: Mme Robert Crête; 1ère année: Soeur Yvonne Plourde, S.N.J.M. 1ère année: Mme Guy Beaulieu.

Classe maternelle:

Entrée des filles: 6 septembre; Entrée des garçons: 7

septembre. — Mme Lucien Faubert.

Cours anglais

7e, 6e, 5e années: Mme Philippe Vincent; 3e, 2e, 1ère: Mrs. Gordon Watson.

Ecole Jean XXIII

7e année: Mme Georges Quevillon; 6e, Mlle Huguette Lepage; 5e, Mme Hervé Dumas.

A tous nous souhaitons une fructueuse année scolaire.

Cours de Métiers

L'entrée des élèves du cours des Métiers à l'Ecole des Arts et Métiers 115 rue St-Charles à Valleyfield aura lieu le mardi matin 5 septembre à 9hres a.m.

Clinique

Il y aura clinique de l'Unité Sanitaire le vendredi 1er septembre de 1.30 p.m. à 3.00 à l'Ecole Notre-Dame du Rosaire.



Lundi, 4 septembre

FETE DU TRAVAIL

Nous désirons rendre hommage à tous nos employés et à leur famille ainsi qu'à tous les ouvriers de Valleyfield à l'occasion de leur fête.

BEACON RIBBON MILLS Ltd.

VALLEYFIELD, QUE.



A L'OCCASION DE LA

FETE DU TRAVAIL

LUNDI, 4 SEPTEMBRE

LE CONSEIL CENTRAL (BEAUHARNOIS-SALABERRY)

AFFILIE A LA CONFEDERATION DES SYNDICATS NATIONAUX (CSN)

REND HOMMAGE AUX TRAVAILLEURS DE LA REGION

ET ENTRE AUTRES CEUX AFFILIES A LA CENTRALE SYNDICALE

DONT

- Les Travailleurs de la Pulpe et du papier
- Les Ouvriers de l'Aluminium
- Les Métallurgistes de Beauharnois
- Les Ouvriers du meuble
- Les Employés de la Cité de Beauharnois
- Les Concierges et Employés de Bureau de Châteauguay
- Les Employés de Bureau de la Régionale Youville
- Les Services Hospitaliers de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield
- L'Alliance des Infirmières de Valleyfield
- Les Employés du Séminaire de Valleyfield
- Les Employés de la Providence St-Vincent de Paul
- Les Employés du Service Social Diocésain
- Les Employés de Bureau de la Commission Scolaire de Valleyfield
- Les Concierges de la Commission Scolaire de Valleyfield
- Les Employés des Produits Chimiques (C-I-L)
- Les Employés Produits Chimiques Engrais du St-Laurent
- Les Employés du Textile (Asten-Hill)
- Les Fonctionnaires Provinciaux, inter ministériel
- Les Fonctionnaires Provinciaux ouvriers
- Les Enseignants du Québec
- Les Employés de la Régie des Alcools
- Les Employés du Textile Huntingdon
- Le Syndicat de la Construction, section Beauharnois-Valleyfield.



**Hommage à tous nos
employés et leurs familles
à l'occasion de la**

Fête du travail

**THE
MONTREAL COTTONS
LIMITED**

fabricants des produits

TEX  MADE

USINE SPECIALITE
Ph. Théberge, gérant

USINE GAULT
D. A. Atkins, gérant

USINE DE FINITION
Beauharnois
S. H. Chambers, gérant

USINE SALABERRY
C. Beaulieu, gérant